

MONNERECHER **BUET**

N°3 / 2019



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die Ausarbeitung von Vorschriften, Reglementen und Anordnungen gehört sicherlich nicht zu den spektakulärsten Aufgabebereichen eines Schöffengerates. Ungeachtet dessen, braucht eine Gemeinde jedoch aktualisierte, übersichtliche, verständliche und umsetzbare Richtlinien, einerseits für das Zusammenleben ihrer Bürgerinnen und Bürger und andererseits für die Verwaltungsabläufe.

Der Schöffengerat war diesbezüglich in den letzten Monaten nicht tatenlos. Folgende Regelwerke wurden überarbeitet und werden demnächst zur Anwendung kommen:

- das „**Allgemeine Polizeireglement**“, welches als primäres Ziel hat das Zusammenleben in unserer Gemeinde zu regeln und eine gute Lebensqualität für alle Bürgerinnen und Bürger zu gewährleisten. Ausdrücklich möchte ich mich an dieser Stelle bei allen Personen bedanken, die in vielen Arbeitsstunden an der Ausarbeitung dieses Dokumentes beteiligt waren. Hervorzuheben gilt es auch, dass dieses Regelwerk im parteiübergreifenden Konsens erstellt wurde;
- das Reglement für die „**Vergabe von Prämien an Schüler im postprimären Unterricht und an Studenten für ihre Hochschulabschlüsse**“;

- das neue Reglement in Bezug auf eine kommunale Bezuschussung „**beim Erwerb eines Fahrrads oder eines Elektrofahrads (Pedelec E-Bike)**“.

Ebenso wurden die Gebühren- und Benutzungsanordnungen des Kulturzentrums „**Beim Nössert**“ in Bergem und der „**Duerfplaz**“ in Monnerich, im Sinne einer zugänglicheren Nutzung durch unsere lokalen Vereine, sowie auch von Privatpersonen, überarbeitet.

In den kommenden Wochen und Monaten gilt das Hauptaugenmerk der Fertigstellung des neuen „**PAG**“ (Plan d'aménagement général), dem allgemeinen Bebauungsplan, welcher fristgerecht eingereicht werden soll. Getreu seinem Motto setzt der Schöffengerat in diesem Dossier auf Transparenz, Kommunikation und Information. In dieser Hinsicht zählt der Schöffengerat auf eine konstruktive Zusammenarbeit mit allen Bürgerinnen und Bürgern.

Jeannot FÜRPASS,
Bürgermeister




ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'élaboration de prescriptions, de règlements ou encore d'ordonnances, ne compte certainement pas parmi les tâches les plus spectaculaires d'un Collège Echevinal. N'empêche qu'une commune a besoin d'une réglementation actualisée, transparente, compréhensive et transposable dans la pratique, tant dans l'intérêt des citoyens mêmes que de l'administration.

Ainsi le Collège Echevinal n'a pas chômé pour élaborer et réviser les règlements suivants qui sont fin prêts à être mis en application :

- le « **règlement général de police** » qui a comme but primaire de régler la vie en commun dans la commune et d'assurer la qualité de vie de tous les citoyens. Je profite de l'occasion pour remercier toutes les personnes, qui à la suite de nombreuses heures de travail, ont contribué à la réalisation de ce document qui est le résultat d'un consensus de tous les partis représentés au Conseil Communal ;
- le règlement relatif à l'« **allocation de primes pour études secondaires et supérieures** » ;
- le nouveau règlement concernant une « **participation communale à l'acquisition d'un cycle ordinaire ou à pédalage assisté** ».

Par ailleurs, le Collège Echevinal a procédé à une révision des règlements d'exploitation et d'utilisation du centre culturel « **beim Nössert** » à Bergem respectivement du centre de rencontre « **Duerfplaz** » à Mondercange avec pour objectif de faciliter leur utilisation tant par les associations locales que par les personnes privées.

Dans les semaines à venir, le Collège Echevinal va devoir se concentrer sur la finalisation du nouveau **plan d'aménagement général (PAG)** qui doit être transmis aux autorités dans les délais impartis. Dans ce dossier, le Collège Echevinal, fidèle à son adage, mise sur la transparence, la communication et l'information. Dans ce sens il compte sur une collaboration constructive de tous les citoyens.

Jeannot FÜRPASS,
bourgmestre



SOMMAIRE

- 06 Neugestaltung der Schulhöfe
Réaménagement des cours scolaires
- 09 Schultransport
Réorganisation du transport scolaire
- 10 Neue Wasserleitung auf Lameschmillen
Nouvelle conduite d'eau vers la Lameschmillen
- 11 Prämien fürs Fahrrad
Primes pour l'acquisition d'un vélo
- 13 25-jähriges Bestehen MINETT-KOMPOST
25e anniversaire MINETT-KOMPOST
- 18 Veranstaltungskalender
Calendrier des manifestations
- 20 Rue Kiemel und Rue de la Forêt
Travaux en cours
- 23 Schulsubsidien
Subsides scolaires

06 AKTUALITÄT ACTUALITÉS



30 WAT WAR LASS ? VIE DANS LA COMMUNE

- 34 Kräuterwanderung
Excursion aux herbes sauvages
- 35 Public Viewing
Public Viewing
- 36 Präsentation der Umwelt-Charta
Présentation de la nouvelle Charte écologique
- 37 Nopeschfest 2019
Fête des voisins 2019

- 38 Monnerecher Laf 2019
Monnerecher Laf 2019
- 39 Nuit du Sport 2019
Nuit du Sport 2019
- 40 Coupe Scolaire + Nationalfeiertag
Coupe scolaire + Fête Nationale

42 VEREINE & VEREINIGUNGEN SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS



- 42 Maison Relais - MRCM
Croix-Rouge
- 43 Harmonie Municipale de Mondercange
- 44 JUMO asbl
- 45 Club Senior "A Bosselesch"
- 46 Monnerech Hëllef asbl
Monnerecher Guiden & Scouten

48 GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL



67 TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (01.09.2019) : 6.990
Population actuelle (01.09.2019) : 6.990

Monnerich / Mondercange : 3.871
Bergem / Bergem : 1.568
Steinbrücken / Pontpierre : 1.065
Foetz / Foetz : 486

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



NEUGESTALTUNG DER SCHULHÖFE DER MONNERICHER GRUNDSCHULE RÉAMÉNAGEMENT DES COURS SCOLAIRES DE L'ÉCOLE DE MONDERCANGE

Die Überlegungen zur Neugestaltung der Schulhöfe in Monnerich wurden im Hinblick auf den Bau der neuen Maison Relais am heutigen Standort der Gemeindegaststätten angestellt – hinter dem Gemeindehaus und neben der Grundschule.

Angedacht ist ein Schulcampus, auf dem sich die erneuerten bestehenden Schulinfrastrukturen und der Neubau der Maison Relais ergänzen.

Die Umsetzung des Projekts wird in **3 Phasen** stattfinden:

In einer **ersten Etappe** werden die Spielelemente und Installierungen vom südlichen Schulhof in den nördlichen Schulhof verlegt werden. Dies geschieht um den Einwohnern der benachbarten Wohnviertel entgegenzukommen und um dem durch Ballspiele

der Jugendlichen außerhalb der Schulzeiten entstehende Lärm entgegenzuwirken. Das Fußballspielfeld mit künstlichem Belag wird neben den nördlichen Schulhof umgesiedelt. Das Basketballfeld wird dagegen temporär in den bestehenden Schulhof integriert werden. Somit entsteht ein fließender Übergang des Geländes während des Voranschreitens der Bauarbeiten der neuen Maison Relais. Dazu kommt die Errichtung einer Stützmauer aus Stein, eines Ballfangsystems sowie Lümmelbänken. Der Schulhof wird durch ein Tor Richtung « Rue Arthur Thinneres » zugänglich sein.

Die **zweite Phase** besteht in der Umgestaltung des südlichen Schulhofs in einen Schulhof mit natürlicheren/naturnahen Spielen. Der kürzlich installierte Spielplatz neben der Vorschule bleibt genauso bestehen. Der befahr-



bare Weg zum Untergeschoss des Schwimmbads PIMODI wird bestehen bleiben und ein grüneres, landschaftlicheres Aussehen erhalten. Der aktuelle Schulhof für Ballspiele wird komplett neugestaltet werden, indem verschiedene Spiel- und Erholungszonen mit

mehr Bepflanzung eingerichtet werden.

Die **dritte Phase** besteht in der Finalisierung der Umbauten des nördlich gelegenen Schulhofes mit der definitiven Ansiedlung des Basketballspielfeldes, der Höhen-

anpassung des Geländes in Einbezug des Projektes der Maison Relais und der Umgestaltung der unmittelbaren Umgebung des Schulhofes. Dieser Part wird zeitgleich mit den Arbeiten an der neuen Maison Relais umgesetzt werden.



La réflexion du projet de réaménagement des cours scolaires a été menée en gardant à l'esprit la construction d'une nouvelle Maison relais à l'emplacement des actuels halls techniques de l'Administration communale de Mondercange - à l'arrière de la mairie et à côté de l'école fondamentale.

L'idée est de créer un campus scolaire où les aménagements de l'école et de la Maison relais sont complémentaires. La réalisation de ce projet se fera en **3 phases** :

Dans un **premier temps**, afin de venir à l'encontre des habitants des quartiers avoisinants et de prévenir des nuisances dues aux jeux de ballons des jeunes en

dehors des heures scolaires, les installations pour ces jeux seront déplacées de la cour sud vers la cour nord. Le terrain de football en revêtement synthétique sera définitivement implanté du côté est de la cour. Le terrain de basket sera implanté provisoirement dans la cour existante, comme les niveaux de raccords restent à définir avec l'avancement du projet de la Maison relais. S'y ajoute la réalisation d'un mur de soutènement en gabions, des pare-balls ainsi que des bancs sous forme d'une « Lümmelbank ». La cour sera fermée avec un portail vers la rue Arthur Thimmes.

La **deuxième phase** consistera en le réaménagement de la cour sud en une cour de jeux plus naturelle. L'aire de jeux récemment instal-

lée près de l'école préscolaire est maintenue telle quelle. Le chemin carrossable pour accéder au sous-sol de la piscine PIMODI est maintenu mais aura une allure paysagère. La cour actuelle pour les jeux de ballons sera complètement réaménagée avec différentes zones de jeux et de repos en y intégrant plus de végétation.

La **troisième phase** consistera en la finalisation des aménagements de la cour nord avec l'implantation définitive du terrain de basket, la mise à niveau du terrain en fonction du projet de la Maison relais et l'aménagement des abords de la cour. Cette partie se réalisera en parallèle avec les travaux de la nouvelle Maison relais.

AKTUALITÄT ACTUALITÉS

MEHR FLEXIBILITÄT IM BEREICH DES SCHULTRANSPORTES FLEXIBILITÉ GARANTIE DANS L'ORGANISATION DU TRANSPORT SCOLAIRE

Mit der Einführung eines zusätzlichen Schulbusses in Eigenregie wird die Qualität des Schülertransportes konsequent weiter ausgebaut. Dieses Angebot ermöglicht eine größere Flexibilität vorwiegend bei den außerschulischen Aktivitäten wie z.B. den Schulausflügen.

À partir de la rentrée scolaire 2019/2020, le transport scolaire sera substantiellement amélioré par l'introduction d'un second bus en régie propre. Cette nouvelle offre permet une plus grande flexibilité du transport scolaire notamment dans le domaine des activités parascolaires.





NEUE WASSERLEITUNG FÜR DIE GEBÄUDE DER LAMESCHMILLEN IN BERGEM RÉALISATION D'UNE NOUVELLE CONDUITE D'EAU VERS LA «LAMESCHMILLEN» À BERGEM

Die Verlegung und die Inbetriebnahme der neuen Wasserleitung zu den Gebäulichkeiten der Lameschmillen ist in Fertigstellung und umschliesst folgende Arbeiten :

- Verlegung einer neuen Wasserleitung sowie Anschluss an das bestehende Wassernetz vom Haus N° 74, rue de Noertzange bis zu den Gebäuden der Lameschmillen.
- Verlegung eines Reserverohrs. Herstellen und Verlegen eines Betonbalkens mit Schutzrohr zur Verlegung der Wasserleitungen unter des Baches «Mess».
- Provisorische und entgeltliche Anlegung des Strassenbelags auf dem C.R. 164 und in der Rue de Noertzange.
- Ausbesserungsarbeiten des Feldweges sowie Begrädigung des Wassergrabens und Bepflasterungsarbeiten, usw.

Le projet de la mise en place et mise en service de la conduite d'eau vers les bâtiments de Lameschmillen est en cours de finalisation et comprend les travaux suivants:

- Pose de conduite d'eau et raccordement au réseau existant dans la rue de Noertzange à partir de la maison n°74 pour les bâtiments Lameschmillen.
- Pose de gaine de réserve.
- Réalisation et pose de poutrelles de traversée pour conduites sous le ruisseau «Mess».
- Réfection provisoire et finale du C.R. 164 dans la rue de Noertzange.
- Diverses réfections sur le chemin rural: accotement simple, accotement avec cunette engazonnée, dallages, béton taloché, pavé etc.



UMSATTELN LOHNT SICH – PRÄMIEN FÜR DIE ANSCHAFFUNG EINES FAHRRADS AB DEM 01.01.2020 PÉDALER POUR MOINS PAYER – PRIMES POUR L'ACQUISITION D'UN VÉLO À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE (PEDELEC) À PARTIR DU 01.01.2020

Wer schon länger darüber nachdenkt, sich ein Fahrrad oder sogar ein Elektrofahrrad anzuschaffen, den könnte folgende Ankündigung interessieren: Der Gemeinderat hat beschlossen, den Bürgern Prämien für die Anschaffung eines Fahrrads oder eines Elektrofahrrads, auch Pedelec genannt, zu bewilligen.

Diese Maßnahme soll die klimafreundliche Mobilität innerhalb der Gemeinde fördern und dazu beitragen, dass der Straßenverkehr und somit das Ausstoßen von Abgasen verringert wird. Es ist nicht immer notwendig, bei kleinen Strecken auf das Auto zurückzugreifen. Für einen kurzen Ausflug kann genauso gut der Drahtesel genutzt werden. Sogar der Weg zur Arbeit oder zur Schule kann, je nach Distanz, bequem mit dem Fahrrad zurückgelegt werden. Vor allem zum Schutz unserer Umwelt ist es besser, auf das Auto zu verzichten.

Wann erhält man eine Prämie?

Eine Prämie erhalten Sie in folgenden Fällen:

- Bei der Anschaffung eines klassischen oder eines Elektrofahrrads/ Pedelecs. Das Fahrrad oder Pedelec muss neu sein.
- Bei der Anschaffung eines Fahrrads für eines Ihrer Kinder (das mit Ihnen im selben Haushalt lebt und mindestens 13 Jahre alt ist).

Was sind die Voraussetzungen?

- Ein Begünstigter kann nur alle 5 Jahre von der Prämie profitieren.

- Wichtig ist, dass Sie als Käufer über eine gültige Rechnung des gekauften Fahrrads / Pedelecs verfügen.
- Es gelten nur die Rechnungen, die nach dem 1. Januar 2020 ausgestellt wurden.
- Das Fahrrad muss den Vorgaben der Straßenverkehrsordnung (code de la route) entsprechen.
- Das gekaufte Pedelec sollte eine Antriebskraft von 0,25 kW (≤ 25 km/h) nicht überschreiten.

Wie kann die Prämie beantragt werden?

Der Antrag muss schriftlich per Formular eingereicht werden. Unter folgender Internetadresse können Sie das Formular herunterladen und ausfüllen (www.mondercange.lu). Sie können es bis maximal 1 Jahr nach dem Kauf des Fahrrads bei der Gemeindeverwaltung einreichen.

Wie hoch ist die Prämie?

Die Prämie beläuft sich auf 10 % des Kaufpreises und es können maximal 100 € bei einem Fahrrad und maximal 200 € bei einem Pedelec ausbezahlt werden.

ACHTUNG!

Die Formulare werden erst ab dem 01.01.2020 zur Verfügung stehen.

UMSATTELN LOHNT SICH – PRÄMIEN FÜR DIE ANSCHAFFUNG EINES FAHRRADS AB DEM 01.01.2020

PÉDALER POUR MOINS PAYER – PRIMES POUR L'ACQUISITION D'UN VÉLO À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE (PEDELEC) À PARTIR DU 01.01.2020

Qui n'a pas encore eu le projet de faire l'acquisition d'un vélo ou même d'un vélo à assistance électrique? La présente annonce pourrait vous intéresser. Le Conseil Communal a décidé d'octroyer aux citoyens une prime à l'acquisition d'un vélo ou d'un vélo à assistance électrique, aussi encore appelés «pedelec» à partir du 1er janvier 2020.

Cette mesure a pour ambition de promouvoir la mobilité douce au sein de la Commune, de réduire le trafic automobile et ainsi de limiter les émissions de gazes à effet de serre. Il n'est pas systématiquement nécessaire d'avoir recours à la voiture. Particulièrement concernés sont les trajets courts. Selon les distances à parcourir, les trajets professionnels et le chemin de l'école pourraient tout aussi aisément être effectués à vélo.

Limiter l'utilisation de la voiture aura un impact positif sur l'environnement et aidera activement à la diminution du trafic autoroutier.

A qui s'adresse cette prime ?

L'octroi de cette prime se fait dans les cas suivants :

- À l'acquisition d'un vélo classique ou d'un vélo électrique/pedelec. Le vélo ou le pedelec doit être neuf.
- À l'acquisition d'un vélo pour vos enfants (domiciliés dans le même ménage et âgés de 13 ans minimum).

Quelles sont les conditions ?

- Le bénéficiaire ne peut profiter de la prime que tous les 5 ans

- Le demandeur doit obligatoirement soumettre une facture en bonne et due forme détaillant l'achat du vélo ou vélo à assistance électrique/pedelec
- Seules les factures émises après le 1er janvier 2020 peuvent être soumises
- Les spécificités techniques du vélo doivent être en conformité aux réglementations du Code de la route
- Le pedelec ne doit pas dépasser une puissance maximale de 0,25 kW (≤ 25 km/h)

Comment introduire sa demande d'octroi d'une prime ?

La demande en obtention d'une prime se fait par le moyen d'un formulaire à compléter. Ledit formulaire peut être téléchargé en ligne à l'adresse internet (www.mondercange.lu). La demande peut être introduite auprès de la Commune de Mondercange endéans 1 an après l'achat du vélo ou vélo à assistance électrique/pedelec.

A quel montant s'élève la prime ?

Le montant de la prime s'élève à 10% du prix d'achat sans pour autant dépasser 100€ pour un vélo classique et 200€ pour un vélo à assistance électrique/pedelec.

Attention !

Le formulaire sera disponible au téléchargement à partir du 01.01.2020.

INITIATIVE - „MAM VELO OP D'SCHAFF“

Auch dieses Jahr hat die Kampagne MVOS („Mam Velo op d'Schaff“) sich vom 15. Mai bis 19. Juli 2019 ereignet.

Comme les années précédentes, la campagne MVOS («Mam Velo op d'Schaff oder an d'Schoul») s'est déroulé entre le 15 mai et le 31 juillet 2019.



25-JÄHRIGES BESTEHEN DES SYNDIKATS MINETT-KOMPOST: „EINE IDEE MACHT IHREN WEG!“ - VON DER ENTSORGUNGSWIRTSCHAFT ZUR KREISLAUFWIRTSCHAFT

Durchgeführte Studien belegten Ende der 80er Jahre, dass der Hausmüll in Luxemburg sich aus bis zu 40% organischen Abfällen zusammensetzt. Die Gemeinden Monnerich und Schiffingen, sowie ausgewählte Wohnviertel der Stadt Esch beteiligten sich unter Federführung der Regierung daraufhin an einem Pilotprojekt, das zum Ziel hatte, Küchen- sowie Gartenabfälle und Grünschnitt in einer Wiederverwertungsanlage mit Standort Monnerich zu kompostieren.

Vorausgegangen war eine Informations- und Sensibilisierungskampagne der Bevölkerung, sowie die Einführung der grünen „Biotonne“ zur getrennten Sammlung der Bioabfälle. Die erfolgreichen Testergebnisse führten daraufhin, mit der Beteiligung von 16 Gemeinden zur Gründung des Syndikates „Minett-Kompost“, das zum 1. Januar 1994 offiziell seinen Betrieb aufnahm.

1997 wurde dann eine größere Kompostanlage mit einer jährlichen Verarbeitungskapazität von 20.000 Tonnen fertiggestellt welche 2011 um eine Vergärungsanlage mit einer Kapazität von zusätzlichen

30.000 Tonnen ergänzt wurde. Mittlerweile werden so jedes Jahr 34.000 Tonnen organischer Abfälle von 210.000 Einwohnern aus 21 Mitgliedsgemeinden zu 9.000 Tonnen Kompost und 1.250.000 m³ Biomethan verarbeitet. Dieses Biomethan wird in das Netz von SUDGAZ eingespeist und deckt den Wärmebedarf von bis zu 1.000 Haushalten womit es zur Reduzierung der CO₂-Emissionen beiträgt.

Mit dem sich anhäufenden Fachwissen und dem politischen Willen entwickelte das Syndikat kontinuierlich seine Anlagen, sowie die Verarbeitungsprozesse weiter zu einem hocheffizienten Betrieb mit qualitativ hochwertigen Produkten, welche das Label „Made in Luxembourg“ sowie das Qualitätsgütezeichen des deutschen „RAL“-Institutes tragen. Neuerdings runden Holzhackschnitzel und Kompostmulch die Produktpalette ab. Heute steht das Syndikat vor richtungsweisenden Entscheidungen!

Mit dem geplanten Beitritt der Stadt Luxemburg mit 117.000 Einwohnern sowie einer Partnerschaft mit dem SIEC, welcher 46 Nordgemeinden mit 123.000



sollte! Kompetenz und Motivation der Belegschaft, Redundanz der Anlagen, Optimierung der Prozesse, Verringerung der Kosten, Verdopplung der Produktion des Biogases, Reduktion der CO₂-Emissionen, eine „Win-Win-Situation“ für alle, für Mensch und Natur! Aus Überzeugung!

sollte! Kompetenz und Motivation der Belegschaft, Redundanz der Anlagen, Optimierung der Prozesse, Verringerung der Kosten, Verdopplung der Produktion des Biogases, Reduktion der CO₂-Emissionen, eine „Win-Win-Situation“ für alle, für Mensch und Natur! Aus Überzeugung!



d.g.à.d: François DELLION, Directeur du syndicat Minett-Kompost, Claude TURMES, Ministre de l'Energie et de l'Aménagement du Territoire, Carole DIESCHBOURG, Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable, Jeannot FÜRPASS, Président du syndicat Minett-Kompost

25e ANNIVERSAIRE DU SYNDICAT MINETT-KOMPOST: «UNE IDÉE QUI FAIT SON CHEMIN»

- DE L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS À L'ÉCONOMIE CIRCULAIRE

Une étude menée fin des années 80 a relevé que 40 % des constituants des déchets ménagers se composaient de résidus organiques. Ceci a amené les communes de Mondercange et de Schiffange ainsi que certains quartiers de la ville d'Esch-sur-Alzette à s'associer, sous l'égide du gouvernement, à un projet pilote ayant comme objet de produire, dans une usine de compostage ayant son siège à Mondercange, du compost à partir des déchets verts et des restes de cuisine.

Le projet fut accompagné d'une campagne d'information et de sensibilisation de la population et a conduit à l'introduction de la «poubelle verte» permettant une collecte séparée des déchets biodégradables. Le succès de la phase expérimentale a mené, avec la participation de 16 com-

munes, à la constitution du syndicat «Minett-Kompost», dont l'exploitation a officiellement démarré le 1er janvier 1994.

En 1997, une installation de compostage d'une capacité annuelle de 20.000 tonnes a été construite. En 2011, une installation supplémentaire de biométhanisation d'une capacité de 30.000 tonnes/an a été rajoutée.

Actuellement, ce sont en moyenne chaque année 34.000 tonnes de déchets organiques provenant de 21 communes comptant 210.000 habitants qui sont transformés en 9.000 tonnes de compost et 1.250.000 m³ de biométhane.

Ce biométhane injecté dans le réseau de la société Sudgaz couvre les besoins en chauffage de 1.000

ménages et contribue à une réduction des émissions de CO₂. Ce travail de longue haleine a conduit à un grand savoir-faire!

L'expertise solide acquise d'une part, associée à la volonté politique d'autre part, ont amené le syndicat à améliorer constamment ses processus de traitement pour devenir une entreprise efficiente avec des produits de qualité portant à la fois le label «Made in Luxembourg» ainsi que la certification allemande «RAL».

La production de copeaux de bois ainsi que celle de mulch complètent depuis peu la gamme des produits offerts. Le syndicat est confronté aujourd'hui à des décisions importantes pour son avenir. Avec l'adhésion programmée de la ville de Luxembourg (117.000 habitants) et le rapprochement avec le syndicat SIDEC (composé de 46 communes du Nord du

pays avec ses 123.000 habitants), le syndicat «Minett-Kompost» couvrira à l'avenir une population de 450.000 habitants.

Ainsi, le syndicat «Minett-Kompost» est en passe d'évoluer de syndicat à vocation régionale à un syndicat d'envergure nationale! Ceci représente un défi important à relever, mais aussi une chance unique à ne pas manquer!

Compétences et motivation du personnel, redondance des installations, optimisation permanente des processus, réduction des frais, doublement de la production de biogaz, réduction des émissions CO₂, il s'agit tout simplement de créer une situation «win-win» pour tous, pour l'humanité et la nature! Par conviction!



WIEDERERÖFFNUNG DES CR 168 ZWISCHEN FOETZ UND BERGEM

RÉOUVERTURE DU CR 168 ENTRE FOETZ ET BERGEM

Die Wiedereröffnung des CR 168 zwischen Foetz und Bergem erfolgte am 16. September 2019.

Depuis le 16 septembre 2019, le CR 168 est de nouveau accessible.



No need to be a superhero to save the world, just use the **ECOBIX!**

Finally arrived with us. A multi-purpose deposit system designed in Luxembourg to transport meals.

www.ecobox.lu

An action by:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement

Supported by the SuperDrecksKëscht
and Horesca Luxembourg.





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

DER VERANSTALTUNGSKALENDER DER GEMEINDE MONNERICH - PAPERLESS LE CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE - PAPERLESS

Seit dem 17. Juni 2019 ist die neue Internetseite der Gemeindeverwaltung online. Das ruhige und überschaubare Erscheinungsbild lässt seine Nutzer schnell und zuverlässig die gewünschten Informationen finden. Des Weiteren wurde ein sehr innovatives Medium eingebaut, das die Vereine aktiv an der Kundgebung des Veranstaltungskalenders mitwirken lässt.

In Luxemburg wird eine große Anzahl an Veranstaltungskalendern dank der Plattform www.eventsinluxembourg.lu mit Informationen gespeist. Dieses Instrument dient der Zentralisierung aller Veranstaltungen, die im Großherzogtum Luxemburg stattfinden. Diese Datenbank ist mit der neuen Internet-

seite der Gemeindeverwaltung verbunden und fügt automatisch alle Veranstaltungen, die auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich stattfinden, zum Veranstaltungskalender der Gemeinde hinzu.

Die Internetseite www.eventsinluxembourg.lu, funktioniert mit einer vereinfachten Navigation, für Nutzer, welche ihre Veranstaltungen dort eintragen möchten.

Der Schöffenrat lädt alle Akteure und lokale Vereine ein, ihre Veranstaltungen auf dieser Plattform einzutragen. So werden diese automatisch auf der neuen Internetseite der Gemeindeverwaltung mit den von ihnen ausgewählten Fotos, Flyer und Informationen übertragen.

WWW.MONDERCANGE.LU
AGENDA > WWW.EVENTSINLUXEMBOURG.LU

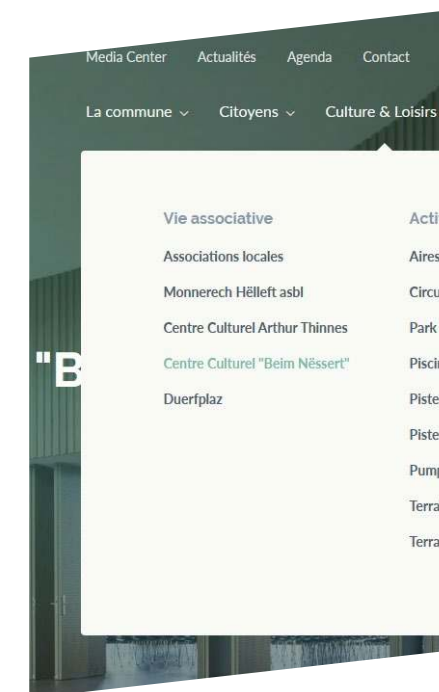
Depuis le 17 juin 2019, le nouveau site internet de l'Administration Communale de Mondercange est en ligne. Une identité visuelle calme et dégagée laisse l'utilisateur retrouver facilement les informations recherchées. De plus, un outil novateur facilite la communication des événements planifiés par les associations locales.

Au Luxembourg, bon nombre d'agendas sont remplis grâce aux informations regroupées sur la plateforme www.eventsinluxembourg.lu. Ce nouvel outil est destiné à centraliser tous les événements qui se déroulent au Grand-Duché de Luxembourg. Cette base de données est reliée au nouveau

site de l'Administration Communale de Mondercange et ajoute automatiquement les manifestations ayant lieu sur le territoire de la commune.

Par une navigation simplifiée, la plateforme www.eventsinluxembourg.lu propose aux utilisateurs individuels d'y enregistrer leurs événements.

Le Collège des bourgmestre et échevins invite tous les acteurs et bénévoles d'associations locales d'y insérer leurs manifestations et événements. Ils seront ainsi reliés automatiquement au nouveau site de la Commune de Mondercange avec les photos, flyers et informations de leur choix.



SERVICE CULTURE ET COMMUNICATION

Cellule Culture et Communication

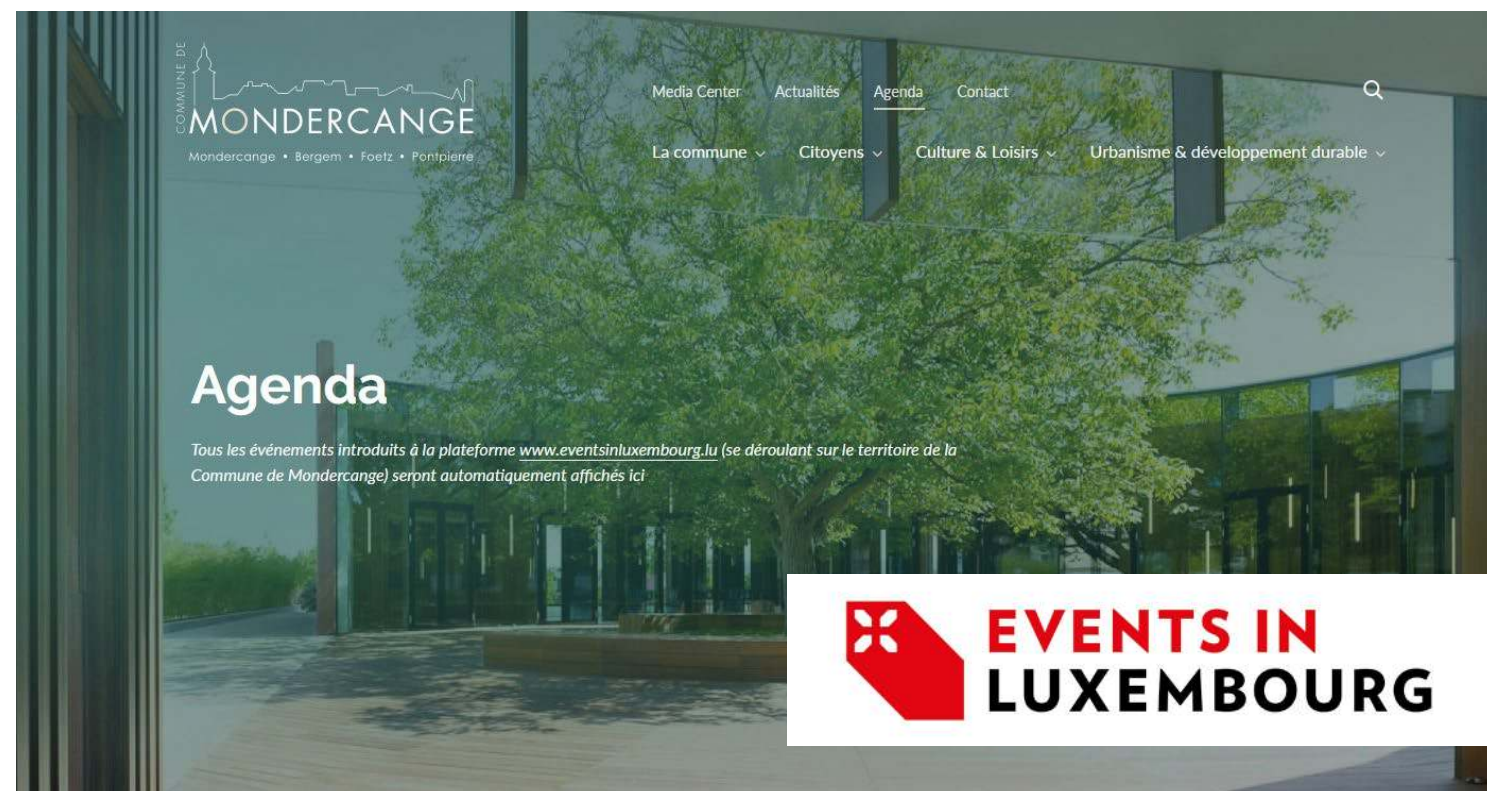
Krys PLEIMELDING
55 05 74 - 68
krys.pleimelding@mondercange.lu

Vincent PEFFER
55 05 74 - 95
vincent.peffer@mondercange.lu

Cellule Manifestations et Festivités

Patrick OESTREICHER
55 05 74 - 76
patrick.oestreicher@mondercange.lu

Emilie NOEL
55 05 74 - 45
emilie.noel@mondercange.lu



VORRANSCHREITEN DER ARBEITEN IN DER RUE KIEMEL (MONNERICH) UND DER RUE DE LA FORÊT (BERGEM) AVANCEMENT DES TRAVAUX DANS LA RUE KIEMEL ET RUE DE LA FORÊT



Die Arbeiten der Neugestaltung der Rue Kiemel in Monnerich sind über den Sommer vorangeschritten und werden voraussichtlich im Frühjahr 2020 abgeschlossen werden. Die Arbeiten der Rue de la Forêt in Bergem werden 2021 abgeschlossen werden.



Les travaux de réaménagement de la rue Kiemel à Mondercange ont avancés durant l'été et seront achevés être terminés en automne 2020. La fin des travaux de la rue de la forêt à Bergem est envisageable pour 2021.

NEUE ANZEIGETAFEL IN DER SPORTHALLE IN MONNERICH

NOUVEAU TABLEAU D'AFFICHAGE DANS LE HALL SPORTIF À MONDERCANGE

Während der Sommerferien wurden einige Verbesserungsaufgaben an den Schulinfrastrukturen unternommen. So wurde eine neue Anzeigetafel in der Sporthalle in Monnerich installiert. Neben den schulischen Aktivitäten, können auch die betroffenen Lokalevereine davon profitieren.

Des travaux d'optimisation des infrastructures scolaires ont été entamés durant les vacances d'été. L'installation du nouveau tableau d'affichage sert aussi pour les activités scolaires et des clubs locaux.



ZU VERKAUFEN À VENDRE

KAWASAKI Mule 3000 avec cabine Walter Mauser WX -136

Première mise en circulation:	22.08.2003
Carburant :	Essence
Kilométrage:	2.152 heures de travail
Cylindrée:	617 cm3
Puissance:	15 kw / 20 cv
Poids:	800 kg
Nombre de places :	2 personnes
Pneumatiques :	70 % pneus hivers

Équipements : Attache remorque, radio, cabine Walter Mauser WX -136, benne avec les dimensions : L=1200 mm / B=1350 mm / h=300 mm.

Les offres de prix sont à remettre ou à transmettre pour vendredi, le **25 octobre 2019** à 10.00 heures aux bureaux du Service Technique / Service Maintenance de la Mairie à Mondercange. (bureau 1-12, 1er étage).

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez-vous adresser à :

M. Yves SCHUMACHER

Service Maintenance

Tel : 55 05 74 78 ou yves.schumacher@mondercange.lu



ZU VERKAUFEN À VENDRE

Ford Transit simple cabine 2,4 L Duratorq-TDCi avec porte container benne et roues arrières jumelées

Première mise en circulation:	20.09.2007
Carburant :	Diesel
Kilométrage:	149.680 km
Cylindrée:	2.402 cm ³
Puissance:	103 kw / 140 cv
Poids:	2.250 kg
Nombre de places :	3 personnes
Pneumatiques :	70 % pneus hivers
Contrôle Technique :	Défectuosités néant et valable jusqu'au 19.10.2019
Dernière révision :	faite le 29.10.2018 à 146.527 km avec carnet d'entretien à jour

Équipements : Suspension à air, attache remorque, bras cornut pour caisson et commandes dans la cabine, caisson en aluminium avec les dimensions : L=3200 mm / B=2080 mm / L=350 mm, caisson de rangement en plastique 800x400x400 mm.

Les offres de prix sont à remettre ou à transmettre pour vendredi, le **25 octobre 2019** à 10.00 heures aux bureaux du Service Technique / Service Maintenance de la Mairie à Mondercange. (bureau 1-12, 1er étage).

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez-vous adresser à :

M. Yves SCHUMACHER

Service Maintenance

Tel : 55 05 74 78 ou yves.schumacher@mondercange.lu

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

RÈGLEMENT RELATIF À L'ALLOCATION DE PRIMES - AUX ÉLÈVES MÉRITANTS DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET D'ÉTUDES SUPÉRIEURES

GÉNÉRALITÉS

ARTICLE 1

A la fin de chaque année scolaire, l'Administration Communale de Mondercange accorde des primes! aux élèves méritants de l'enseignement secondaire et aux étudiants méritants d'études supérieures. Dans le cadre du présent règlement, le terme «études supérieures» désigne des études postsecondaires, universitaires ou non universitaires.

ARTICLE 2

Sont à considérer comme «candidats», soit les élèves et étudiants ayant résidés dans la commune pendant toute l'année scolaire en question, soit ceux qui y sont venus habiter au cours de l'année scolaire et qui peuvent justifier ne pas avoir touché une prime d'une autre commune pour cette année scolaire.

A l'exception des candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études supérieures de type Doctorat, respectivement ayant obtenu un brevet de maîtrise, les candidats ne doivent avoir dépassé l'âge de 30 ans et ne doivent disposer d'un revenu propre régulier.

ARTICLE 3

Les demandes sont à adresser à l'Administration Communale de Mondercange, à la fin de l'année scolaire, dans un délai fixé et publié par le Collège des bourgmestre et échevins. A cet effet, des formulaires spéciaux sont mis à disposition des intéressés.

ARTICLE 4

Le Collège des bourgmestre et échevins pourra demander toutes les précisions qui lui semblent nécessaires et, le cas échéant, la production d'attestations et de pièces justificatives supplémentaires.

ARTICLE 5

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire doit rembourser intégralement les sommes perçues en relation avec la déclaration frauduleuse. Il perdra en outre son droit à une prime pour les années scolaires suivantes.

ARTICLE 6

Le Collège des bourgmestre et échevins décide de l'octroi des primes sur proposition du service communal compétent pour les cas non-repris par le présent règlement.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

ARTICLE 7

Une prime d'encouragement de 85,-€ par année d'études est allouée aux élèves de l'enseignement secondaire, sous condition d'avoir accédé à une classe supérieure. Un certificat de scolarité est à joindre à la demande faisant preuve de l'admission à une classe supérieure.

ARTICLE 8

Une prime de mérite unique d'un montant de 350,-€ est allouée aux apprentis, sous condition d'avoir obtenu le certificat CCP (Certificat de capacité professionnelle) ou DAP (Diplôme d'aptitude professionnelle), ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Éducation Nationale.

Toutefois, l'étudiant qui reprend ses études dans le futur pour obtenir le diplôme de fin d'études de l'enseignement secondaire classique respectivement de l'enseignement secondaire général, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Éducation Nationale et ayant déjà obtenu une prime de mérite telle que définie dans le présent article, n'a pas droit à la prime de mérite mentionnée dans l'article 9. La prime d'encouragement de 85,-€ (article 7) n'est allouée qu'une seule fois.

ARTICLE 9

Une prime de mérite unique d'un montant de 350,-€ est allouée aux élèves de l'enseignement secondaire, sous condition d'avoir obtenu le diplôme de fin d'études de l'enseignement secondaire classique respectivement de l'enseignement secondaire général, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Éducation Nationale.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

ARTICLE 10

Une prime de mérite unique au montant de 500,-€ est allouée aux étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures d'une durée normale d'une année, reconnu par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

ARTICLE 11

Une prime de mérite unique au montant de 750,-€ est allouée aux étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures d'une durée normale de deux années, reconnu par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

ARTICLE 12

Une prime de mérite unique au montant de 1.000,-€ est allouée aux étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures de type Bachelor, reconnu par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Une prime de mérite unique au montant de 1.000,-€ est également allouée aux candidats, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de maîtrise, reconnu par le Ministère de l'Éducation Nationale.

Toutefois, l'étudiant ayant déjà obtenu une prime de mérite telle que définie à l'article 10 respectivement à l'article 11, n'a droit qu'à la différence entre la prime définie au présent article et celles définies aux articles 10 et 11.

ARTICLE 13

Une prime de mérite unique au montant de 1.000,-€ est allouée aux étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures de type Master, reconnu par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Elle est cumulable avec la prime de mérite définie à l'article 12.

ARTICLE 14

Une prime de mérite unique au montant de 1.000,-€ est allouée aux étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures de type Doctorat, reconnu par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Elle est cumulable avec les primes de mérite définies aux articles 12 et 13.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ARTICLE 15

Toute prime de mérite allouée aux étudiants selon l'article 7 de l'ancien règlement relatif à l'allocation de subsides pour études secondaires et supérieures approuvé par le conseil communal en date du 12 juin 2015 et abrogé par le présent règlement, est à déduire des primes de mérite définies aux articles 10 à 14 du présent règlement.

DISPOSITIONS ABROGATOIRES ET FINALES

ARTICLE 16

Le règlement relatif à l'allocation de subsides pour études secondaires et supérieures du 12 juin 2015 est abrogé.

Le présent règlement entre en vigueur le 1er septembre 2019.



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

B.P. 50 L-3901 Mondercange

Enseignement SUPERIEUR (Université)

Demande de subside scolaire Année scolaire **2018/19** à remettre avant le **1^{er} novembre 2019**

Documents à joindre :

- En cas d'obtention d'un diplôme de fin d'études supérieures, une copie du diplôme sanctionnant cette réussite. Sont subsidiables, les diplômes suivants :
 - 14 ième, BTS, diplôme de maîtrise, bachelor, master, doctorat.

Attention : changement du règlement relatif à l'allocation de subsides pour études secondaires et supérieures voir sur www.mondercange.lu

Données relatives à l'étudiant :

Nom :	Prénom :
Matricule national :	
né(e) le	à

domicilié(e) à

N° :	Rue :
CP : L-	Localité :
N° Tél. (joignable durant la journée) :	
Banque :	
N° compte	IBAN LU
Titulaire du compte	

Etablissement scolaire :
Classe en 2018/2019 :

Par la présente, je déclare avoir parfaite connaissance des clauses et conditions de la réglementation en vigueur.

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire doit rembourser intégralement les sommes perçues en relation avec la déclaration frauduleuse. Il perdra en outre son droit à une prime pour les années scolaires suivantes.

_____, le _____
lieu date

(Signature)

RESERVE A L'ADMINISTRATION

Subside accordé : _____



Année à laquelle le diplôme de fin d'études secondaires a été obtenu:		
Année de la première inscription universitaire :		
Durée normale des études supérieures :	années	semestres
Grade ou diplôme attestant les études :		



B.P. 50 L-3901 Mondercange

Enseignement SECONDAIRE

Demande de subside scolaire Année scolaire 2018/19 à remettre avant le 1^{er} novembre 2019

Documents à joindre :

- Bulletins de tous les trimestres/semestres
- Copie du diplôme de fin d'études secondaires (le cas échéant)
- Un certificat de réussite est à présenter dans le cas d'un examen d'ajournement
- Pour les classes de formation professionnelle : un certificat scolaire pour l'année 2018/19, copie du diplôme CCP ou DAP.

Attention : changement du règlement relatif à l'allocation de subsides pour études secondaires et supérieures voir sur www.mondercange.lu

Données relatives à l'étudiant :

Nom :	Prénom :
Matricule national :	
né(e) le	à

domicilié(e) à

N° :	Rue :
CP : L-	Localité :
N° Tél. (joignable durant la journée) :	
Banque :	
N° compte	IBAN LU
Titulaire du compte	

Etablissement scolaire :
Classe en 2018/2019 :

Par la présente, je déclare avoir parfaite connaissance des clauses et conditions de la réglementation en vigueur.

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire doit rembourser intégralement les sommes perçues en relation avec la déclaration frauduleuse. Il perdra en outre son droit à une prime pour les années scolaires suivantes.

_____, le _____.
lieu date

(Signature)

RESERVE A L'ADMINISTRATION

Subside accordé : _____

NEUE MITARBEITER -
NEUE MITARBEITERINNEN
NOUVEAUX COLLABORATEURS -
NOUVELLES COLLABORATRICES



Jennifer DELVAUX
Service Réseaux et Voirie
55 05 74 - 53
jennifer.delvaux@mondercange.lu



Vincent PEFFER
Service Culture et Communication
55 05 74 - 95
vincent.peffer@mondercange.lu



Nadine BRACONNIER
Secrétaire Communale
55 05 74 - 46
nadine.braconnier@mondercange.lu



Claude OBERTIN
Service Urbanisme et Développement Durable
55 05 74 - 83
claudio.obertin@mondercange.lu



Eileen SCHMIT
Assistante sociale
55 05 74 - 92
eileen.schmit@mondercange.lu



JOURNÉE
NATIONALE
DE L'ARBRE

Dans le cadre de la Journée Nationale de l'Arbre, la commune de Mondercange offre :

UN ARBRE ou **UNE HAIE** à tous les ménages intéressés.

La remise des arbres aura lieu **samedi 9 novembre 2019** à 10h sur la « Duerfplaz ».

Si vous voulez vous engager pour une nature saine et nous aider à investir dans un développement durable, nous vous prions de bien vouloir nous retourner la souche ci-dessous pour le mardi 15 octobre 2019 au plus tard à l'adresse suivante : AC Mondercange - BP 50 - L-3901 Mondercange ou ecologie@mondercange.lu

Merci pour votre soutien !

Je soussigné(e)

..... nom/prénom

demeurant rue/cité

L- code postal/village Tél. :.....

désire acquérir un arbre ou une haie que je m'engage à planter dans mon jardin et je serai présent le 9 novembre pour recevoir:

☐ un arbre ☐ une haie

Signature



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

AGENDA

OCTOBRE 2019

> 05/10		Däitschen Owend - Chorale Lidderfrënn	Mondercange - A Thinnes
> 06/10	15h00	Thé Dansant - Comm. du 3e Âge et de la Santé	Bergem – Beim Nössert
> 12/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Bergem – Beim Nössert
> 13/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Bergem – Beim Nössert
> 13/10		Journée de la Commémoration Nationale	Mondercange - Monument aux Morts
> 18/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Bergem – Beim Nössert
> 19/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Bergem – Beim Nössert
> 22/10		Animation Café - Zeilt Productions	Bergem – Beim Nössert
> 23/10		Congrès National - CTF	Bergem – Beim Nössert
> 26/10		Frëndschaftsconcert - Commission Culturelle	Mondercange - Hall Sportif
> 27/10		Secondhand Maart fir Kanner - DC Pirates	Bergem – Beim Nössert
> 31/10		Horror-Night - JUMO	Mondercange - JUMO

NOVEMBRE 2019

> 03/11	11h00	Augenschmaus 3 - marché des créateurs	Bergem – Beim Nössert
> 05/11		Conférence sur le don d'organes - Commission du 3e Âge et de la Santé	
> 09/11	10h00	Dag vum Bam	Mondercange - Duerfplaz
> 10/11	14h30	Kasperl Théâtre « De Ligeper » Kees: 14h30 / Rido: 15h / Entrée: 10 euro	Mondercange - A. Thinnes
> 11/11		Geocaching International Film Festival 2019	Mondercange - A. Thinnes
> 12/11	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 16/11		Nordseeabend - Chorale Lidderfrënn	Bergem - Beim Nössert
> 16/11		Bazar - Foyer de la Femme	Mondercange - A. Thinnes

> 19/11	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem – Beim Nössert
> 19/11		Journée Internationale de l'Homme Conférence «Congé parental fir Pappen» - Commission à l'Égalité des Chances	Mondercange - A Bosselesch
> 22/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem – Beim Nössert
> 23/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem – Beim Nössert
> 24/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem – Beim Nössert
> 26/11	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem – Beim Nössert
> 29/11		Wanterfest - Monnerecher Schoulen	Mondercange - Duerfplaz
> 29/11		Wanterfest	Mondercange - Duerfplaz
> 30/11		Kleeschen op der Duerfplaz (cycle 1 + précoce)+ Nikloosmaart	Mondercange - Duerfplaz

DÉCEMBRE 2019

> 01/12		Nikloosmaart + Monnerecher Gaudi	Mondercange - Duerfplaz
> 02/12		Kleeschen - Visite an der Monnerecher Schoul	Mondercange - école
> 03/12		Kleeschen - Visite an der Steebréckener Schoul	Pontpierre - école
> 03/12	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 10/12		Rentnerfeier - Foyer de la Femme & OGBL Uelzecht/Mess	Mondercange - Hall Sportif
> 10/12	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 14/12		Concert GIGS4U	Bergem - Beim Nössert
> 17/12	15h00	Fête du 3e Âge / Rentnerfeier	Mondercange - Hall Sportif
> 17/12	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 21/12		Gala-Concert - Harmonie Municipale	Mondercange - Hall Sportif

MON
NER
ECHER
LAF



- Kannerlaf / Kids Run
- Monnerecher Laf / Course Populaire
- Monnerech Trëppelt / Randonnée Pédestre

13-06-20

Save The Date

JANVIER 2020

> 07/01	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 10/01		Pot de Nouvel An - CSV	Bergem - Beim Nössert
> 14/01	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert

FÉVRIER 2020

> 01/02		Harmonie Municipale - Big Band Owend	Bergem - Beim Nössert
> 01/02		Bus 34 asbl	Mondercange - A. Thinnes
> 07/02		Concert Sara Bennett - Commission Culturelle	Bergem - Beim Nössert
> 11/02	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 18/02	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 22/02		Fréjoersausstellung - SMBM	Mondercange - A. Thinnes
> 25/02	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 28/02		Sportlerehrung - Commission des Sports	Bergem - Beim Nössert

MARS 2020

> 04/03		Schoulfoire - EVM	Bergem - Beim Nössert
> 10/03		Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 14/03		Harmonie Municipale - 25 Joër Jongbléiser	Bergem - Beim Nössert
> 17/03	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 24/03	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 28/03		Konscht & Hobbymaat - Commission Culturelle	Bergem - Beim Nössert
> 29/03		Konscht & Hobbymaat - Commission Culturelle	Bergem - Beim Nössert
> 31/03	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert

AVRIL 2020

> 23/04		AGORA Music Festival (Conservatoire VdL)	Bergem - Beim Nössert
---------	--	--	-----------------------

MAI 2020

> 08/05		Fréjoersconcert Harmonie Municipale	Bergem - Beim Nössert
> 17/05		Concert	Bergem - Beim Nössert

JUIN 2020

> 13/06		Monnerecher Laf + Nuit du Sport	Bergem - Beim Nössert
> 28/06		Chorale Princesse Marie-Astrid	Mondercange - A. Thinnes

d'Monnerecher Dullessen

invitéieren op hier Theaterowenter
zu Biergem am Centre Culturel "Beim Nössert"
sie spillen en lëschtegen 3Achter
vum Bernd Kietzke

Am Kiosk



Samschdes den 12. Oktober 2019 Ridde um 20 Auer
Sonndes den 13. Oktober 2019 Ridde um 18 Auer
Freides den 18. Oktober 2019 Ridde um 20 Auer
Samschdes den 19. Oktober 2019 Ridde um 20 Auer

et spille mat:
Biver Jiji, Brescia Silvia, Cruchten Nadine, D'Amaro Massimo
Defays Manni, Gerin Claude, Gubbini Loris, Iacovazzi Sandra
Kemp Nathalie, Mikolajczak Colette
Picariello Laura, Winandy Nelly

Régie: Wilmes J-Claude
Technik: Bohnert Jos, Jakobi Roland
Bühn: Wilmes Marc, Clement Fernand
Pësperkëscht: Faber Christiane, Oth Gilles

Entrée: Kanner 5€ Erwuessener 10€
Reservatioun Tel.: 621 524 260 (14:00 - 19:00)
oder per SMS




> 11.05.19

KRAIDERTOUR EXCURSION AUX HERBES SAUVAGES



Fast 15 Teilnehmer bezeugten großes Interesse an der vom Umweltdienst organisierten Kräuterwanderung am 11.05.2019. Frau Tanja LULLING gab ausführliche Erklärungen zu den gefundenen Kräutersorten, die im Centre Senior „A Bosslesch“ verwertet werden konnten.

En date du 11.05.2019, une quinzaine de concitoyens avait répondu à l'invitation du service écologique de notre commune pour participer à une excursion aux herbes sauvages encadrée par Madame Tanja LULLING. Les herbes sauvages ont pu être dégustées au Centre Senior « A Bosslesch ».

> 24.05.19

DIAMANTEN- HOCHZEIT VON ELIO GIOVAGNOLI UND HUGUETTE CATHERINE ANTOINETTE WILMES NOCES DIAMANTS DU COUPLE GIOVAGNOLI- WILMES



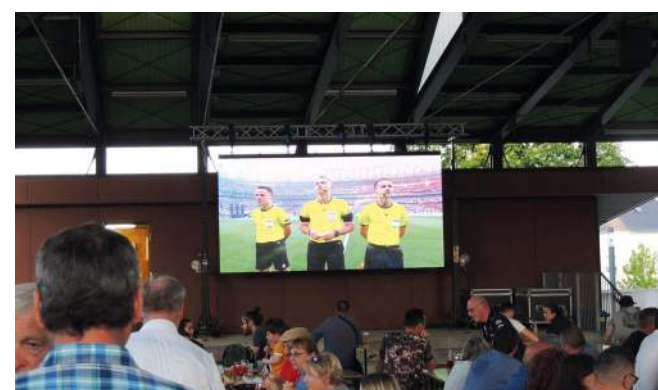
> 05.08.19

GOLDENE HOCHZEIT VON RAYMOND VICTOR MATHIAS DE WAHA UND YVONNE MARIE MADELEINE SCHMITZ NOCES D'OR DU COUPLE DE WAHA- SCHMITZ



> 01.06.19

PUBLIC VIEWING 2019 PUBLIC VIEWING 2019



> 23.05.19

PRÄSENTATION DER NEUEN UMWELT-CHARTA PRÉSENTATION DE LA CHARTE ÉCOLOGIQUE



d'économie circulaire. Dans une première phase test, tous les récipients sont **gratuitement** mis à disposition par la Commune, ceci jusqu'à la fin d'année 2020.

Le Collège des bourgmestre et échevins a décidé de suivre cette ligne de conduite également en matière des demandes en obtention du subside ordinaire annuel. En contrepartie de la signature et du respect de la nouvelle charte énergie-climat-environnement, la Commune de Mondercange augmentera le subside annuel de chaque association participante de 200 Euro.

Im Rahmen ihrer Mitgliedschaft im Klimapakt seit 2013 und nachträglich im Klima-Bündnis hat sich die Gemeinde Monnerich dazu verpflichtet, bei Festlichkeiten auf dem Gemeindegebiet, den Abfall erheblich zu mindern.

Herr OESTREICHER stellte die neue Produktpalette der biologisch abbaubaren Behälter und Gefässe, welche ab sofort ausdrücklich zu benutzen sind, vor. Diese Waren werden vom Gemeindesyndikat Minett-Kompost geliefert, was sich wiederum in die praktische Umsetzung der Kreislaufwirtschaft eingliedert. In einer Testphase werden diese Behälter bis Ende 2020 **gratis** von der Gemeinde zur Verfügung gestellt werden.

Der Schöffenrat hat beschlossen, diesem Engagement auch im Bereich der Anträge für das jährliche Gemeindesubsid nachzukommen. Die Vereine, welche die neue Energie-, Klima-, und Umweltcharta unterzeichnen und anwenden, erhalten jährlich eine zusätzliche Subsidien-Zuwendung von 200 Euro.

Dans le cadre de son adhésion au pacte climat en 2013 et ultérieurement à l'alliance du climat, la Commune de Mondercange s'est engagée à réduire les déchets notamment lors des fêtes publiques.

M OESTREICHER a présenté la nouvelle gamme de récipients biodégradables qui sont dès maintenant, impérativement à utiliser lors des manifestations et festivités. Cette palette de produits provient du syndicat Minett-Kompost, ce qui s'inscrit dans une démarche



> 07.06.19

NOPESCHFEST 2019 FÊTE DES VOISINS 2019

> 01



Am 7. Juni 2019 fand das diesjährige Nachbarschaftsfest in folgenden Strassen statt :

- > 01 : Rue Arthur Thinnès in Monnerich
- > 02 : Rue d'Esch in Monnerich
- > 03 : Op der Kopp in Monnerich
- > 04 : Rue des Bois in Monnerich
- > 05 : An der Kehl in Monnerich
- > 06 : Rue de Pontpierre in Monnerich
- > 07 : Rue de Noertzange in Bergem

> 02



> 03



> 04



> 05



> 06



> 07



> 08.06.19

MONNERECHER LAF 2019
MONNERECHER LAF 2019



> 08.06.19

NUIT DU SPORT 2019
NUIT DU SPORT 2019



Alle Bilder, sowie ein kurzes After-Movie können auf der Facebook Seite der Gemeinde Monnerich abgerufen werden.

Toutes les images ainsi qu'une courte video «After-movie» peuvent être consultées sur la page facebook de la Commune de Mondercange

 Facebook/GemengMonnerech
Facebook/MonnerecherLaf



> 21.06.19

COUPE SCOLAIRE COUPE SCOLAIRE

Am 21. Juni 2019 beteiligten sich rund 60 Schüler des Zyklus 4.2 an der diesjährigen Auflage der Coupe Scolaire. Diese Initiative der Sécurité Routière setzt sich zum Ziel die Kinder auf die Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten. Einer theoretischen Prüfung, welche 30 Fragen umfasst, folgt das praktische Verhalten im Straßenverkehr. Dieser Verlauf wird von mehreren Streckenposten begutachtet. Abschließend wurde der begehrte Fahrradführerschein von den Mitgliedern des Gemeinderats überreicht.

En date du 21 juin 2019, la Coupe Scolaire a eu lieu pour environ 60 élèves du cycle 4.2 des écoles de Mondercange et Pontpierre. Cette initiative de la Sécurité routière a comme but de préparer les enfants aux risques de la circulation. Un test théorique comprenant trente questions est suivi par une épreuve pratique sous les yeux critiques des contrôleurs. A la fin de l'épreuve, les membres du Conseil Communal ont remis à titre de récompense des permis de conduire pour vélos aux jeunes participants.



> 23.06.19

NATIONALFEIERTAG JOURNÉE DE LA FÊTE NATIONALE

Bei bestem Wetter fanden auch dieses Jahr die Feierlichkeiten zu Nationalfeiertag statt. Traditionsgemäß werden Mitglieder des CISM, sowie die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung, für ihren langjährigen Einsatz im Interesse der Allgemeinheit ausgezeichnet. Musikalisch wurden die Festlichkeiten von der Harmonie Municipale und der Chorale Princesse Marie-Astrid begleitet, sowie von der Chorale Ste Cécile Monnerich während des Te Deums. Bezüglich des CISM wurde das Verdienstkreuz der Feuerwehrföderation für die aktive Mitgliedszeit im Dienste der Allgemeinheit im Rettungswesen und Brandbekämpfung an Joé PAULUS, Christophe REITZ und Mike DICKES (15 Jahre), Jean-Marie SCHUMANN und Alain HOESER (20 Jahre), Johny WALTZING, Arsène KETTMANN, Claude AUDRY und Tom WAGNER (25 Jahre), Norbert NENNO und Guy KIRSCH (40 Jahre), Alfred WALLENBORN (45 Jahre) und letztens Nico WESTER (50 Jahre) verliehen.

Les festivités à l'occasion de la Fête Nationale se clôturaient avec la remise des distinctions honorifiques aux collaborateurs de l'Administration Communale et aux membres du CISM. L'encadrement musical a été assuré par l'Harmonie Municipale et la Chorale Princesse Marie-Astrid, ainsi que par la Chorale Sté Cécile Mondercange durant le Te Deum.

Les lauréats de la Croix de Mérite de la Fédération Nationale des Sapeurs-Pompiers dans l'ordre de leurs années passées au service d'incendies et de secours sont Joé PAULUS, Christophe REITZ et Mike DICKES (15 ans), Jean-Marie SCHUMANN et Alain HOESER (20 ans), Johny WALTZING, Arsène KETTMANN, Claude AUDRY et Tom WAGNER (25 ans), Norbert NENNO et Guy KIRSCH (40 ans), Alfred WALLENBORN (45 ans) et finalement Nico WESTER (50 ans).



> 25.07.19

MAISON RELAIS COLONIE DE VACANCES À DURBUY

Während der Sommerferien waren einige Kinder der Maison Relais nach Durbuy ins Feriencamp.

Pendant les vacances d'été, quelques enfants de la Maison Relais étaient en colonie de vacances à Durbuy.



> 25.01.19

SCHECKÜBERREICHUNG DER CROIX-ROUGE FÜR DAS PROJEKT MOZAMBIQUE 2019 REMISE DE CHÈQUE DE LA CROIX-ROUGE POUR LE PROJET MOZAMBIQUE 2019



> 06.08.19

AUSZEICHNUNG FÜR DIE HARMONIE MUNICIPALE IN WIEN REMISE DE PRIX POUR L'HARMONIE MUNICIPALE À VIENNE

Nach einer intensiven 6-monatigen Probezeit, wurden die 50 Mitglieder der Harmonie Municipale aus Monnerich mit dem „Gold Award“ des World Orchestra Festival (WOF) in Wien ausgezeichnet. Besonders mit Ihrer Aufführung des „Hannover Festival“ von Philip Sparke und „Celebration“ von Siegmund Andraschek haben die jungen Musiker beeindruckt. Die Freude der 73 Mann starken Delegation, angeführt von ihrem Präsidenten Théo Pessers, war während der Preisverleihung im „Goldenen Saal des Wiener Musikvereins“ nicht zu verbergen.

Unterstützt von u. a. der Bundesregierung, der Stadt Wien, dem Burgenland, den Wiener Philharmonikern, den Wiener Sängerknaben, der Haydn-Stiftung und dem Liszt-Kulturzentrum, gilt das World Orchestra Festival als eines der wichtigsten Orchesterereignisse der Welt. Das Festival richtet sich hauptsächlich an Jugendensembles. Diese können sich jedoch von erfahrenen Musikern begleiten und unterstützen lassen.

Die glücklichen Preisträger der Harmonie Municipale aus Monnerich konnten die Jury, trotz einer sehr kompetitiven internationalen Konkurrenz, von sich überzeugen.

Après 6 mois de répétitions intensives, les 50 membres de l'Harmonie Municipale de Mondercange ont réussi l'exploit de décrocher le « Gold Award » au World Orchestra Festival (WOF) 2019 de Vienne. Leur irréprochable interprétation des morceaux « Hannover Festival » de Philip Sparke et « Celebration » de Siegmund Andraschek ont mené les jeunes musiciens au sacre. La délégation, forte de 73 membres, menée par leur Président Théo Pessers, ne cacha pas sa joie lors de la remise des prix dans le prestigieux « Goldenen Saal des Wiener Musikvereins ».

Parrainé par le Gouvernement fédéral Autrichien, la ville de Vienne, le « Burgenland », la Philharmonie de Vienne, les « Wiener Sängerknaben » la Fondation Haydn et le Centre Culturel Liszt, le World Orchestra Festival fait partie de l'une des plus importantes manifestations orchestrales au monde. Il est principalement dédié aux jeunes ensembles, sans pour autant leur empêcher de se faire aider par leurs aînés.

Les heureux lauréats de l'Harmonie Municipale de Mondercange ont su impressionner le jury et ce, face à une concurrence issue des quatre coins du monde, toute aussi douée.



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

JUMO ASBL ÉISCHT HËLLEF-COURS ZU MONNERECH

SCHREIFT IECH ELO AN!
DËSE COURS KA LIEWE RETTEN.

16.11.2019 9.30 – 12.30 Auer
23.11.2019 9.30 – 12.30 Auer
30.11.2019 9.30 – 12.30 Auer
07.12.2019 9.30 – 12.30 Auer
14.12.2019 9.30 – 12.30 Auer

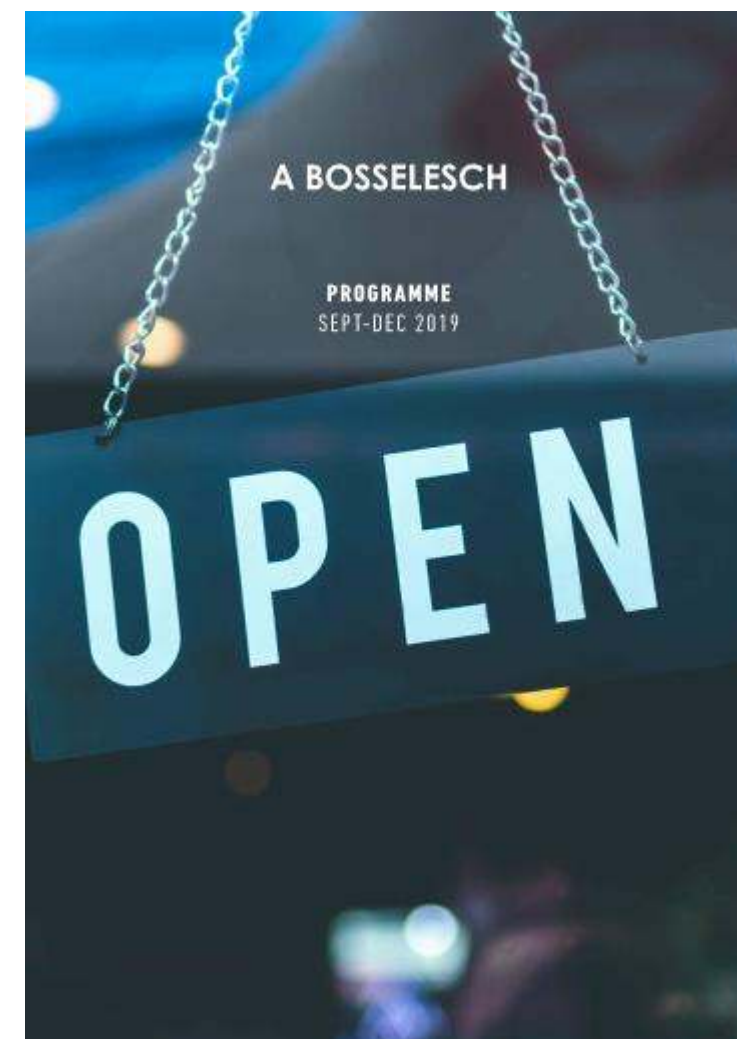
Dëst fënnt während fënnef
Séancen statt an d'Platze si
limitéiert. D'Coursen sinn gratis an
op lëtzebuergesch.

Aschreiwenn kennt dir Iech per
E-Mail: info@jumo.lu oder per Te-
lefon: 55 05 74 – 57.

Alter: 12 – 26 Joer

JUMO – Jugend Monnerech
1, rue de l'Eglise
L-3917 Mondercange

D'Formatioun gëtt vun der Jugend
Monnerech an der Monnerecher
Gemeng, zesummen mat der
Croix-Rouge Luxembourgeoise,
organiséiert.



La GIM asbl gère le service « Repas sur Roues » et assure quotidiennement la livraison à domicile d'un repas à toute personne âgée ayant des difficultés à préparer ses repas elle-même. Pour toute information à ce sujet, merci de bien vouloir vous adresser au Restaurant au numéro de téléphone 265536-508.

Notre **nouvelle brochure** vient de sortir. Nous espérons pouvoir vous accueillir.

... sinon, nous proposons souvent des **activités spontanées**, lesquelles ne sont pas mentionnées dans notre brochure, mais affichées à l'entrée d'A Bosselesch. Venez les découvrir.

Nous sommes très contents de pouvoir vous présenter dès à présent nos activités en format 'extra' dans le calendrier des manifestations du 'MOIN'.

Saviez-vous que nous offrons aussi des 'chèques-cadeaux' ? N'hésitez pas à nous contacter!

Si vous avez des suggestions ou des questions, contactez-nous ou mieux, venez nous voir!

Club – Restaurant – Résidence

1, rue de Limpach - L-3932 Monnerech

Tel : 26 55 36

Mail : info@gim.lu

Link : <https://www.mondercange.lu/citoyens/seniors>

JUMO HORROR NIGHT

PRÄIS: 2 €
ALTER: 12+

EE RALLYE ZU MONNERECH
MAT GRUPPEN VUN
2-3 PERSOUNEN

31.10.2019
AB 18H00

TRAUS DE DECH!?

UMELDUNG AM VIRUS BIS DEN 30.10.2019 • TEL: 55 05 74 58 • E-MAIL: [INFO@JUMO.LU](mailto:info@jumo.lu)





> 09.08.19

MONNERECH HËLLEFT ASBL AIDE AUX VICTIMES DE LA TORNADE PÉTANGE/KÄERJENG



HILFE AN OPFER DES TORNA-
DOS VOM 09/08/2019 IN PETIN-
GEN UND KÄERJENG.

Die Vereinigung „Monnerech Hëlleft“ zeigt sich solidarisch und spendet 7.000 € an die Opfer des sich am 9. August ereigneten Tornado in den Gemeinden Petingen und Käerjeng.

AIDE AUX VICTIMES DE LA
TORNADE DU 09/08/2019 À PÉ-
TANGE ET KÄERJENG

Afin de venir en aide aux victimes de la tornade du 9 août 2019 qui a frappé les communes de Pétange et de Käerjeng, l'association « Monnerch Hëlleft » a fait un don de 7.000 €.

> 22.07.19 - 10.08.19

MONNERICHER SCOUTEN - TATKRÄFTIG UNTERWEGS LES SCOUTS DE MONDERCANGE - PARTICIPATION PRO-ACTIVE

Die Monnericher Sektion der Guiden und Scouten war gemeinsam mit der Nachbar Sektion aus Schiffingen zu Kolding in Dänemark auf einem Camp. Sie besuchten unter anderem die Ribe, das älteste Dorf des Landes.

Nach der heftigen Tornadoerwüstung halfen einige Vertreter der Monnericher Scouten bei den Aufräumarbeiten der hiesigen Felder.

Les scouts de Mondercange et de Schifflinge ont participé ensemble au camp à Kolding en Danemark. Ils ont visité Ribe, le plus ancien village du pays. Après la tornade et les graves dégâts causés par celle-ci, certains représentants des scouts de Mondercange ont aidé à ramasser des déchets propagés dans les champs.



APPEL À CANDIDATURES

Hutt Dir Loscht lech fir eng besser Welt anzesetzen?
Wëllt Dir hëllef Aarmut an der Entwéicklungswelt ze
bekämpfen? An Dir wëllt lech gläichzäiteg lokal engagéieren
an Ärer Gemeng?

Da gitt Member bei Monnerech Hëlleft! Mir sinn eng a.s.b.l.
vun der Gemeng Monnerech fir d'Entwécklungsaarbecht ze
ënnerstëtzen an ze fuerderen.

Mir sichen nei Membere fir d'a.s.b.l. a fir eise Comité,
notamment:

- RESPONSABLE COLLECTE DE FONDS
- SECRÉTAIRE-ADJOINT(E)

Reecht Är Kandidatur bis den 16.12.2019 bei der Gemeng
Monnerech an:

Voulez-vous créer un monde plus juste ? Voulez-vous
contribuer à la lutte contre la pauvreté dans le monde au
développement ? Et voulez-vous vous impliquer en même
temps localement dans votre communauté ?

Alors rejoignez Monnerech Hëlleft ! Nous sommes une
organisation de la municipalité de Mondercange avec le but
de soutenir et encourager la coopération au développement.

Nous recherchons de nouveaux membres pour l'a.s.b.l. ainsi
que pour notre comité, notamment pour les postes suivants :

- RESPONSABLE COLLECTE DE FONDS
- SECRÉTAIRE ADJOINT(E)

Merci d'envoyer votre candidature à la commune de
Mondercange jusqu'au 16.12.2019 :

FORMULAIRE | NOUVEAU MEMBRE DE MONNERECH HËLLEFT

Nom : Prénom :

Adresse :

Tél. :

Je suis intéressé(e) au(x) poste(s) suivant(s)

- | | |
|--|--|
| ☐ Responsable Collecte de Fonds | ☐ Secrétaire-adjoint(e) |
| ☐ Membre du Comité (actif – tâches ponctuelles) | ☐ Membre de l'a.s.b.l. (passif) |

Motivation :

Merci de renvoyer le formulaire à :

Commune de Mondercange
Monnerech Hëlleft
18, rue Arthur Thinnès • L-3919 Mondercange
BP 50 • L-3901 Mondercange



.....
Signature



Maison Relais in Steinbrücken /
maison relais à Pontpierre

SITZUNG VOM 3. MAI 2019 SÉANCE DU 3 MAI 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – **www.mondercange.lu** – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIHN, Nancy KEMP-ARENDT, Schöffen, Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Danielle BECKER-BAUER, Gemeinderätin

Auf Vorschlag von Gemeinderat Marc FANCELLI den Punkt 14d) von der Tagesordnung zu nehmen da diese zeitweiligen Verkehrsverordnungen seitens des Schöffenrats genommen keiner Bestätigung bedürfen, entscheidet der Gemeinderat einstimmig den Punkt 14d) von der Tagesordnung der Sitzung zu nehmen.

Eine Gedenkminute und Würdigung des Großherzogs Jean wurde folglich des Todes seiner Exzellenz am 23. April 2019 abgehalten. Herr Bürgermeister unterstreicht, dass ein Kondolenzbuch den Bürgern im Gemeindehaus zur Verfügung gestellt wurde um ihr Beileid zu bekunden.

Herr Bürgermeister informiert den Gemeinderat über den Rücktritt von Frau Danielle Becker-Bauer als Monnericher Gemeinderätin sowie von jeglichen anderen Funktionen. Frau Becker-Bauer hat ihre Kündigung per Brief am 29. April 2019 aus privaten und persönlichen Gründen eingereicht. Herr Bürgermeister drückt Frau Becker-Bauer seinen Dank im Namen des

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - **www.mondercange.lu**. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins ; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusée: Danielle BECKER-BAUER, conseiller

Sur proposition du conseiller Marc FANCELLI de retirer le point 14d) de l'ordre du jour alors que les règlements temporaires de circulation d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins y inscrits, ne nécessitent pas de confirmation, le conseil communal décide à l'unanimité de retirer le point 14d) de l'ordre du jour de la séance.

Une minute de silence et hommage en l'honneur du Grand-Duc Jean a été observée suite au décès de son Altesse Royale en date du 23 avril 2019. Monsieur le bourgmestre souligne, qu'un livre de condoléance a été mis à disposition des citoyens à la Mairie.

Monsieur le bourgmestre renseigne le conseil communal sur la démission de Madame Danielle Becker-Bauer comme conseillère de la Commune de Mondercange et de toutes autres fonctions. Madame Becker-Bauer a introduit sa démission par courrier en date du 29 avril 2019 pour des raisons privées et personnelles. Le bourgmestre exprime

Schöffenrats für ihr Engagement zugunsten der Gesellschaft aus. Die Gemeinderätin Christine Schweich dankt auch Frau Becker-Bauer für ihr Engagement im Gemeinderat, in der Gemeinde und für die Einwohner im Allgemeinen.

ses remerciements au nom du collège échevinal à l'adresse de Madame Danielle Becker-Bauer pour son engagement. De même, la conseillère Madame Schweich remercie Madame Becker-Bauer pour son engagement au sein du conseil communal et pour la Commune et les habitants en général.

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Nominierung eines(r) Kandidaten(in) auf den Posten des Gemeindesekretärs, in der Karriere des Gemeindebeamten – B1 mit besonderen Zuweisungen.

Der Gemeinderat ernennt definitiv Frau Nadine BRACONNIER auf den Posten des Gemeindesekretärs ab dem 1. September 2019.

b) Definitive Ernennung eines Beamten B1 administrativ (ehem. Redakteur) im Gemeindesekretariat

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Laure THUILLIER definitiv als Redakteur im Gemeindesekretariat mit Wirkung zum 1. Juni 2019.

c) Beförderung eines Beamten in Grad 8 der Karriere des « expéditionnaire administratif » Gehaltsgruppe C1 mit Wirkung zum 1. März 2018

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Beförderung zum Grad 8 einer Beamtin in der Karriere des « expéditionnaire administratif », Gehaltsgruppe C1, mit Wirkung zum 1. März 2018.

d) Beförderung eines Beamten in den Grad 13 der Karriere des Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1 administrativ (ehem. Redakteur) mit Wirkung zum 1. August 2019.

Der Gemeinderat entscheidet die Beförderung in den Grad 13 einer Beamtin in der Karriere B1 des Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1 administrativ (ehem. Redakteur), mit Wirkung zum 1. August 2019.

e) Beförderung eines Beamten in den Grad 5 der Karriere des Gemeindebeamten Gehaltsgruppe D2 administrativ (ehem. Huissier) mit Wirkung zum 1. November 2019.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Beförderung eines Beamten in den Grad 5 der Karriere des Gemeindebeamten Gehaltsgruppe D2 (ehem. Huissier) mit Wirkung zum 1. November 2019.

f) Nachtrag des Abkommens bezüglich der Zurverfügungstellung eines Gemeindebeamten an die « Fédération Générale de la Fonction Communale (FGFC) »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Nachtrag des Abkommens bezüglich der Zurverfügungstellung von Herrn Dirk KIRSCHTEN an die FGFC.

a) Nomination d'un(e) candidat(e) pour le poste de secrétaire communal, dans la carrière de fonctionnaire communal - B1 à attributions particulières

Le conseil communal procède à la nomination définitive de Mme Nadine BRACONNIER au poste de secrétaire communal avec effet au 1er septembre 2019.

b) Nomination définitive d'une fonctionnaire B1 administratif (anc. Rédacteur) au sein du secrétariat communal

Le conseil communal procède unanimement à la nomination définitive de Mme Laure THUILLIER comme rédacteur au sein du secrétariat communal, avec effet au 1er juin 2019.

c) Promotion d'une fonctionnaire au grade 8 de la carrière de l'expéditionnaire administratif groupe de traitement C1 administratif avec effet au 1er mars 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à une fonctionnaire, une promotion au grade 8 de la carrière de l'expéditionnaire administratif groupe de traitement C1 administratif avec effet au 1er mars 2018.

d) Promotion d'une fonctionnaire au grade 13 de la carrière de fonctionnaire communal groupe de traitement B1 administratif (anc. Rédacteur) avec effet au 1er août 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à une fonctionnaire, une promotion au grade 13 de la carrière de fonctionnaire communal groupe de traitement B1 administratif (anc. Rédacteur) avec effet au 1er août 2019.

e) Promotion d'une fonctionnaire au grade 5 de la carrière de fonctionnaire communal groupe de traitement D2 administratif (anc. Huissier) avec effet au 1er novembre 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à une fonctionnaire une promotion au grade 5 de la carrière de fonctionnaire communal groupe de traitement D2 administratif (anc. Huissier) avec effet au 1er novembre 2019.

f) Avenant à une convention relative à la mise à disposition d'un fonctionnaire communal à la Fédération Générale de la Fonction Communale (FGFC)

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention relative à la mise à disposition de M. Dirk KIRSCHTEN à la FGFC.

2 SCHULABTEILUNG – ANTRAG ZUR AUFSCHIEBUNG DER ZULASSUNG FÜR DEN « CYCLE 1 » DER GRUNDSCHULE – GENEHMIGUNG (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) SERVICE ENSEIGNEMENT - DEMANDE D'ADMISSION DIFFÉRÉE AU PREMIER CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL – AUTORISATION (HUIS CLOS)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Aufschiebung um ein Jahr der Annahme in den ersten Zyklus des Grundschulunterrichts.

3 MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Die Dokumente betreffend den „Plan pluriannuel financier“ (PPF) werden in der Sitzung an die Gemeinderäte verteilt.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Informationen des Schöffensrates, und zwar:

a) Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass die Finalisierungsarbeiten an dem vierparteiischen Vertrag unter der Koordinierung der Anwaltskanzlei « Kronshagen » und des Experten Jean-Claude Jacoby fortgesetzt werden ;
- Dass, um den Fortschritt der Akte nicht zu belasten, eine Abholzungsgenehmigung seitens des Umweltministeriums ausgestellt wurde um die Arbeiten vor dem 15. März 2019, vor allem auf dem Wegeverlauf der durchzuführenden Tiefendrainage, umzusetzen ;
- Dass die majestätische Eiche durch eine Reihe von 6 Eichenbäumen eines Mindestdurchmessers von 12 Zentimetern auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich ersetzt wird und dass der Standort in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Natur- und Wälderverwaltung bestimmt wird und dass das Einpflanzen im Herbst 2019 stattfinden wird ;

b) Wildschweinproblematik

- Dass eine Versammlung am 14. Februar in Anwesenheit von Frau Sandra Cellina, Herrn Michel Leytem, Herrn Claude Assel, Herrn Bürgermeister sowie dem Pächter stattgefunden hat ;
- Dass eine zweite Zusammenkunft für den 28. Februar geplant war, welche jedoch kurzfristig seitens des Pächters abgesagt wurde ohne weitere Folgen ;
- Dass die Treibjagden geplant für den 4. und 5. März 2019 annulliert wurden ;
- Dass zurzeit große Schäden in der Landwirtschaft und auch auf Privatgrundstücken zu verzeichnen sind, sowie eine dauerhafte Gefahr im Straßenverkehr besteht ;
- Dass die Gemeinde auf eine Reaktion von Frau Ministerin Carole Dieschbourg wartet betreffend den abgeschickten Brief mit der Bitte eine administrative Jagd zu organisieren ;

c) Kamerainspektion der Kanalisation

- Dass nach den Überschwemmungen des 11. Juni 2018 Kamerainspektionen in Bergem in den Straßen « Rue Basse », « Steewee », « Grand-Rue », « Rue de Noertzange » und in den Seitenarmen

Le conseil communal à l'unanimité décide d'autoriser à un enfant l'admission différée d'une année au premier cycle de l'enseignement fondamental.

Les documents relatifs au Plan pluriannuel financier (PPF) sont distribués séance tenante aux conseillers.

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment :

a) Crassier Mondercange

- Que les travaux de finalisation de la convention tripartite sous la coordination de l'étude « Kronshagen » et de l'expert Jean-Claude Jacoby sont poursuivis ;
- Que pour ne pas hypothéquer l'évolution du dossier, une autorisation de déboisement a été délivrée par le Ministère de l'Environnement pour réaliser ces travaux avant le 15 mars 2019 notamment sur le tracé du drainage en profondeur à réaliser ;
- Que le chêne majestueux sera remplacé par une rangée de 6 chênes d'un diamètre d'au moins 12 cm sur le territoire de la commune de Mondercange et que l'emplacement sera déterminé en étroite collaboration avec la Commune/Service écologique et l'Administration de la Nature et des Forêts et que la plantation sera réalisée en automne 2019 ;

b) Problématique sanglier

- Qu'une réunion en date du 14 février en présence de Madame Sandra Cellina, Monsieur Michel Leytem, Monsieur Claude Assel, Monsieur le bourgmestre et le preneur à bail a eu lieu ;
- Qu'une deuxième réunion a été programmée pour le 28 février, laquelle a été annulée à court terme par le preneur de bail sans autres suites ;
- Que les battues prévues pour le 4 et 5 mars 2019 ont été annulées ;
- Qu'actuellement de grands dégâts dans l'agriculture et même dans les propriétés privées sont à répertorier ainsi que des dangers permanents sur les routes se présentent ;
- Que la Commune est en attente de la réaction de Madame la Ministre Carole Dieschbourg suite au courrier envoyé pour organiser une chasse administrative ;

c) Inspection de la canalisation par caméra

- Que comme suite aux inondations du 11 juin 2018, des inspections par caméra ont été réalisées à Bergem dans la Rue Basse, « Steewee », Grand-Rue, Rue de Noertzange et dans les bras secon-

realisiert wurden ;

- Dass zu einem späteren Zeitpunkt eine Inspektion in Monnerich in den Straßen « Am Weier » und « Féileschter » durchgeführt wurde ;
- Dass in Zusammenarbeit mit dem Büro « Schroeder & Associés » die Auswertung dieser Kampagne realisiert wurde ;
- Dass es sich um eine komplexe Akte handelt, da privaten Anschlüsse nicht fachgerecht installiert wurden ;
- Dass erste Schwachstellen mit ersten Erfolgen eliminiert worden sind, welches sich durch die fehlenden Beschwerden während der starken Regenfälle am 10. Februar 2019 zeigt ;
- Dass Hochdruckreinigungsarbeiten, gefolgt von einer erneuten Kamerainspektion, realisiert werden ;
- Dass ein Interventionsprogramm mit Definierung der Prioritäten erstellt wird ;
- Dass die Resultate in einer nächsten Sitzung des Gemeinderats, sowie zeitnah den Anwohnern der betroffenen Straßen, vorgestellt werden ;

d) Regelmäßiges Treffen mit dem Polizeikommissariat « Porte du Sud » am 22. März 2019

Dass sich der Jahresbericht 2018 wie folgt darstellt:

- 1081 Besucher im Commissariat in 2018, welches ein Plus von 500 Besuchern im Vergleich zu 2017 darstellt ;
- 756 Polizeistreifen wurden durchgeführt davon 318 auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich; insgesamt ein Plus von 300 Polizeistreifen im Vergleich zu 2017 ;
- 875 Geschwindigkeitskontrollen wurden in 2018 durchgeführt davon 406 auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich ;
- 222 Kontrollen wurden in der Umgebung der Schulen durchgeführt davon 92 Kontrollen auf Monnericher Gebiet ;
- 188 Geh-Patrouillen haben stattgefunden davon 142 auf Monnericher Territorium ;
- 8 Einbrüche/unbefugtes Eindringen sowie 5 Einbruchversuche auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich waren zu verzeichnen ;
- 2362 Protokolle und Berichte wurden im Jahre 2018 verfasst.
- Dass die Verkehrsproblematik in der „Route d'Europe“ in Steinbrücken weiterhin besteht welche passende Maßnahmen, wie die zeitweilige Einführung einer Einbahnstraße, in Erwartung der definitiven Straßensperre benötigt ;

e) Verkehrssicherheit

- Dass die Installation der Leuchtreфлекoren für die Erhöhung der Sicherheit der Fußgänger an den Fußgängerübergängen in der Gemeinde durch das Gemeindepersonal realisiert wurde ;
- Dass einige Verbesserungspunkte umzusetzen sind ;
- Dass Herr Bürgermeister dem Gemeindepersonal für die detaillierte Vorbereitung dieses Projektes seit Sommer 2018 dankt ;

f) Präventive Sicherheitsmaßnahmen

- Dass seit dem 25. März 2019 ein neuer Defibrillator

dares ;

- Qu'à une date ultérieure une inspection à Mondercange dans les rues « Am Weier » et « Op Féileschter » a été exécutée ;
- Qu'en collaboration avec le bureau Schroeder & Associés l'évaluation de cette campagne est réalisée ;
- Qu'il s'agit d'un dossier très complexe en raison de raccordements privés non réalisés suivant les règles de l'art ;
- Que de différents points faibles ont été éliminés avec un premier succès ce qui se montre par l'absence de réclamations lors des fortes pluies en date du 10 février 2019 ;
- Que les travaux de nettoyage à haute pression, suivi d'une nouvelle inspection par caméra, seront réalisés ;
- Qu'un programme d'intervention avec définition des priorités sera réalisé ;
- Que les résultats seront présentés dans une prochaine séance du conseil communal ainsi que prochainement aux riverains des rues concernées ;

d) Rencontre régulière avec le commissariat « Porte du Sud » en date du 22 mars 2019

Que le bilan de l'année 2018 se présente comme suit :

- 1081 visiteurs au commissariat en 2018, un surplus de 500 visiteurs par rapport à l'année 2017 ;
- 756 patrouilles ont été entamées dont 318 sur le territoire de la commune de Mondercange, au total un surplus de 300 patrouilles par rapport à l'année 2017 ;
- 875 contrôles de vitesses ont été effectués en 2018 dont 406 sur le territoire de la commune de Mondercange ;
- 222 contrôles ont été effectués aux alentours des écoles dont 92 contrôles sur le territoire de la commune ;
- 188 patrouilles à pieds dont 142 sur le territoire de la commune ;
- 8 introductions par effraction commises ainsi que 5 tentatives sur le territoire de la commune ;
- 2362 procès-verbaux et rapports ont été rédigés pour l'année 2018 ;
- Que la problématique du trafic dans la route d'Europe à Pontpierre persiste laquelle nécessite des mesures adéquates, comme l'installation temporaire d'un sens unique, dans l'attente du barrage définitif de cette route ;

e) Sécurité routière

- Que l'installation de réflecteurs lumineux pour augmenter la sécurité des piétons sur les passages pour piétons dans la commune a été achevée par la main d'œuvre du personnel communal ;
- Qu'il reste quelques points d'amélioration à réaliser ;
- Que Monsieur le bourgmestre remercie le personnel communal pour la préparation minutieuse de ce projet depuis l'été 2018 ;

f) Mesures de sécurité préventives

- Que depuis le 25 mars 2019 un nouveau défibril-

beim Kulturzentrum « Beim Nèssert » in Bergem installiert wurde und in Funktion ist ;

- Dass es nicht ratsam ist, die Deckel solcher Apparate zu öffnen um sich den Inhalt anzusehen, da dieses Vorgehen einen Alarm auslöst, welcher per SMS an die zuständige Firma gesendet wird ;

g) Änderung bezüglich des Betreibers der Apotheke in Monnerich

- Dass Herr Jean-Claude Schummer die Konzession der Apotheke in Monnerich, 2, Grand-Rue ab spätestens dem 1. November 2019 übernimmt und betreibt ;

h) Bau des neuen Autobahnverteilers in Steinbrücken

- Dass die Baustelle die zurzeit auf der Autobahn A4 auf Höhe des Autobahnverteilers von Steinbrücken besteht während des kommenden Pfingstwochenendes in eine entscheidende Phase übergeht ;
- Dass am Samstag den 8., Sonntag den 9. und Montag den 10. Juni 2019 zwei Brückenrahmen, zurzeit im Bau unterhalb der Autobahn, unter die Autobahnvorrichtung geschoben werden ;
- Dass diese Phase einer durchgehenden Arbeitsphase von Freitag den 7. Juni abends bis Dienstag den 11. Juni morgens bedarf welches die Sperrung der Autobahn A4 sowie der Nationalstraße N13 zwischen Wickringen und Steinbrücken sowie die Kennzeichnung von Umleitungen vorsieht ;

i) « Man and Biosphere » (MAB) – PROSUD

- Dass das Syndikat PRO-SUD die Kandidatur stellt um für unsere Süddregion das Label „Biosphärenreservat“ zu erhalten ;
- Dass diese Arbeit, in Zusammenarbeit mit der « Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO » und der finanziellen Unterstützung des Ministeriums für Energie und Raumplanung, es den Gemeinden ermöglicht in das weltweite Netz des UNSECO-Programms « Man and biosphere » aufgenommen zu werden ;
- Dass die Bürgerbefragungen, organisiert mit den 11 PRO-SUD-Gemeinden, am 7. Mai 2019 abgeschlossen sind ;
- Dass in der Fortsetzung des Unterfangens, ein Austauschabend mit Aperitif-Dinner am 21. Mai 2019 in der Brasserie « An der Brauerei » in Bascharage stattfindet um die Resultate der Bürgerbefragungen vorzustellen und Überlegungen hinsichtlich einer gemeinsamen Vision der Verwaltung des Biosphärenreservats anzustellen ;
- Dass das Bewerbungsdossier am 30. September 2019 nach dem Votum des Gemeinderats diesbezüglich eingereicht wird ;

j) Tag der Bürgermeister

- Dass der traditionelle « Tag der Bürgermeister » am Donnerstag den 13 Juni 2019 um 9 Uhr im « Chapito » des « Casino 2000 » in Bad Mondorf stattfindet ;

k) Daten

- 21. Mai 2019 : « Journée des élus » in Hesperingen – SYVICOL
- 21. Mai 2019 : « Man and Biosphere » in Bascharage

lateur a été installé et mis en fonction près du Centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem

- Que, pour information, il n'est pas recommandable d'ouvrir les couvercles de tels appareils pour voir le contenu, car cette opération déclenche une alarme laquelle alerte l'entreprise via SMS ;

g) Changement au niveau de l'exploitation de la pharmacie de Mondercange

- Que le pharmacien Monsieur Jean-Claude Schummer reprendra et exploitera la concession de pharmacie à Mondercange, 2, Grand-Rue et ceci à partir du 1er novembre 2019 au plus tard ;

h) Construction du nouvel échangeur à Pontpierre

- Que le chantier en cours sur l'autoroute A4 au niveau de l'échangeur de Pontpierre connaîtra une phase critique lors du week-end de Pentecôte prochain ;
- Que le samedi 8, dimanche 9 et lundi 10 juin 2019 deux ponts cadres, actuellement en construction en contrebas de l'autoroute, sont poussés sous le gabarit de cette dernière ;
- Que cette phase nécessite la réalisation de travaux en continu du vendredi 7 juin au soir jusqu'au mardi 11 juin au matin, ce qui a pour conséquence la fermeture de l'autoroute A4 ainsi que de la route nationale N13 entre Wickrange et Pontpierre avec la mise en place d'itinéraires de déviation ;

i) « Man and Biosphere » (MAB) – PROSUD

- Que le syndicat PRO-SUD porte le dossier de candidature visant à obtenir pour notre région Sud le label « Réserve de biosphère » ;
- Que ce projet, mené en collaboration avec la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO et avec le soutien financier du Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du territoire, permettra aux communes d'être intégrées dans le réseau mondial du programme « L'Homme et la biosphère » de l'UNESCO ;
- Que les consultations citoyennes organisées dans ce cadre avec les 11 communes du PRO-SUD seront achevées le 7 mai 2019 ;
- Que dans la continuité de la démarche, une soirée d'échange avec apéritif dînatoire aura lieu le 21 mai 2019 à la Brasserie « An der Brauerei » à Bascharage pour présenter les résultats des consultations citoyennes et entamer des réflexions sur une vision partagée de la gestion de la réserve de biosphère ;
- Que le dossier de candidature sera introduit le 30 septembre 2019, après le vote du conseil communal ;

j) Journée des bourgmestres

- Que la traditionnelle „Journée des bourgmestres“ aura lieu le 13 juin 2019 à 9 heures au „Chapito“ du „Casino 2000“ à Mondorf-les-Bains ;

k) Dates à retenir

- 21 mai 2019 : Journée des élus à Hesperange – SYVICOL
- 21 mai 2019 : « Man and Biosphere » à Bascharage

- 23. Mai 2019 : Vorstellung der Öko-Charta im Kulturzentrum in Bergem
- 1. Juni 2019 : « Public Viewing » auf der « Duerfplatz »
- 7. Juni 2019 : Nächste Sitzung des Gemeinderats
- 7. Juni 2019 : « Fête des voisins »
- 8. Juni 2019 : « Nuit des sports » und « Monnerecher Laf »

4 PROJEKTE UND KOSTENVORANSCHLÄGE PROJETS ET DEVIS

a) Projekt und Kostenvoranschlag für Landschaftsgestaltung des Park Molter mit der Realisierung eines Kiosks, einer Sanitäranlage und ein Spielplatz zu einem Betrag von 2.750.000,00 € inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/627/211000/18013

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Stimmen und 4 Enthaltungen, das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Landschaftsgestaltung Park Molter anzunehmen.

b) Projekt und Kostenvoranschlag für die Kreation eines neuen Spielplatzes « Op Blach » in Monnerich zum Betrag von 85.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel : 4/621/221313/19015

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für den Bau eines neuen Spielplatzes «Op Blach » in Monnerich anzunehmen.

c) Projekt und Kostenvoranschlag – Neue Kanalisation zur Verbesserung der Qualität des Baches « Kazebaach » auf der Höhe des Park Molter in Monnerich zu einem Betrag von 109.000,00 € inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/520/221200/18009

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Realisierung einer neuen Kanalisation zur Verbesserung der Qualität des Baches « Kazebaach » auf Höhe des Park Molter in Monnerich anzunehmen.

d) Projekt und Kostenvoranschlag – Instandsetzung von zwei existierenden Bushaltestellen neben der Brücke « Mess » mit Schaffung zweier Fußgängerübergänge in der Straße « Rue de Schifflange / rue d'Esch in Steinbrücken zu einem Betrag von 134.342,33 € inklusive MwSt.- Budgetartikel 4/441/221313/19008

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von zwei existierenden Bushaltestellen neben der Brücke « Mess » mit Schaffung zweier Fußgängerübergänge in der Straße « Rue de Schifflange / rue d'Esch in Steinbrücken anzunehmen.

e) Projekt und Kostenvoranschlag – Installation von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern in der « Rue Neuve » in Monnerich zu einem Betrag von 30.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/624/222100/19017

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Installation von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern in der « Rue Neuve » in Monnerich anzunehmen.

- 23 mai 2019 : Présentation de la charte écologique au centre culturel à Bergem
- 1er juin 2019 : « Public Viewing » sur la « Duerfplatz »
- 7 juin 2019 : Prochaine séance du conseil communal
- 7 juin 2019 : Fête des voisins
- 8 juin 2019 : Nuit des sports et « Monnerecher Laf »

a) Projet et devis pour l'aménagement paysager du Parc Molter avec réalisation d'un abri, d'un local sanitaire et d'une aire de jeux, pour un montant de 2.750.000,00 € TVAC – article budgétaire 4/627/211000/18013

Le conseil communal décide avec 8 voix et 4 abstentions, d'approuver le projet et devis pour l'aménagement paysager du Parc Molter.

b) Projet et devis pour la création d'une nouvelle aire de jeux « Op Blach » à Mondercange pour un montant de 85.000,00 € TVAC - article budgétaire : 4/621/221313/19015

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le projet et devis pour la création d'une nouvelle aire de jeux « Op Blach » à Mondercange.

c) Projet et devis - Nouvelle canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau « Kazebaach » à la hauteur du « Parc Molter » à Mondercange pour un montant de 109.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/520/221200/18009

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le projet et le devis pour la réalisation d'une nouvelle canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau « Kazebaach » à la hauteur du « Parc Molter » à Mondercange.

d) Projet et devis – Réaménagement de deux arrêts de bus existants près du pont « Mess » avec création de deux passages pour piétons dans la rue de Schifflange / rue d'Esch à Pontpierre pour un montant de 134.342,33 € TVAC - article budgétaire 4/441/221313/19008

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le projet et devis pour le réaménagement de deux arrêts de bus existants près du pont « Mess » avec création de deux passages pour piétons dans la rue de Schifflange / rue d'Esch à Pontpierre.

e) Projet et devis - Installation de deux panneaux d'indication de vitesse Rue Neuve à Mondercange pour un montant de 30.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/624/222100/19017

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le projet et le devis pour l'installation de deux panneaux d'indication de vitesse dans la Rue Neuve à Mondercange.

f) Projekt und Kostenvoranschlag – Installation von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern in der « Rue Basse » in Bergem zu einem Betrag von 30.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/624/222100/19018
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Installation von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern in der « Rue Basse » in Bergem anzunehmen.

g) Projekt und Kostenvoranschlag - Installation von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern in der « Rue des Champs » in Bergem zu einem Betrag von 30.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/624/222100/19019
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Installation von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern in der « Rue des Champs » in Bergem anzunehmen.

h) Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Elektroautos für den Bedarf der technischen Abteilung zu einem Betrag von 30.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/130/223210/99001
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Elektroautos für den Bedarf der technischen Abteilung anzunehmen.

i) Kostenvoranschlag für die Anschaffung einer neuen virtuellen Telefonzentrale für den Bedarf der Gemeinde Monnerich sowie der Schule in Monnerich zu einem Betrag von 33.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/120/223500/99001 (Phase 1), Budgetartikel 4/910/223500/99001 (Phase 2)
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung einer neuen virtuellen Telefonzentrale für den Bedarf der Gemeinde Monnerich sowie der Schule in Monnerich anzunehmen.

j) Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Tablets für den Bedarf des Gemeindepersonals zu einem 15.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/120/223500/99001
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Tablets für den Bedarf des Personals der Gemeinde Monnerich anzunehmen.

k) Kostenvoranschlag für die Anschaffung von informatischem Material für die Infrastruktur der Gemeinde Monnerich zu einem Betrag von 171.000,00 € inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/120/223500/99001 (Hardware – Punkt 1, 3, 4 et 5), Budgetartikel 4/120/212000/99001 (Software – Punkt 2)
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von informatischem Material für die Infrastruktur der Gemeinde Monnerich anzunehmen.

l) Kostenvoranschlag für die Anschaffung von informatischem Material für die globale Erneuerung des WLANs in den Schulen in Monnerich und Steinbrücken

f) Projet et devis - Installation de deux panneaux d'indication de vitesse dans la Rue Basse à Bergem pour un montant de 30.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/624/222100/19018
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le projet et le devis pour l'installation de deux panneaux d'indication de vitesse dans la rue Basse à Bergem.

g) Projet et devis - Installation de deux panneaux d'indication de vitesse dans la Rue des Champs à Bergem pour un montant de 30.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/624/222100/19019
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le projet et le devis pour l'installation de deux panneaux d'indication de vitesse dans la rue des Champs à Bergem.

h) Devis pour l'acquisition d'un véhicule électrique pour les besoins des services techniques pour un montant de 30.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/130/223210/99001
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis pour l'acquisition d'un véhicule électrique pour les besoins des services techniques.

i) Devis pour l'acquisition d'une nouvelle centrale téléphonique virtualisée pour les besoins de la Mairie de Mondercange ainsi que de l'école de Mondercange pour un montant de 33.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/120/223500/99001 (phase 1), article budgétaire 4/910/223500/99001 (phase 2)
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis pour l'acquisition d'une nouvelle centrale téléphonique virtualisée pour les besoins de la Mairie de Mondercange ainsi que de l'école de Mondercange.

j) Devis pour l'acquisition de tablettes pour les besoins du personnel de la Mairie de Mondercange pour un montant de 15.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/120/223500/99001
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis pour l'acquisition de tablettes pour les besoins du personnel de la Mairie de Mondercange.

k) Devis pour l'acquisition de matériel informatique pour l'infrastructure de la Mairie de Mondercange pour un montant de 171.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/120/223500/99001 (Hardware – points 1, 3, 4 et 5), 4/120/212000/99001 (Software – point 2)
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis pour l'acquisition de matériel informatique pour l'infrastructure de la Mairie de Mondercange.

l) Devis pour l'acquisition de matériel informatique pour la refonte globale du WIFI dans les écoles de Mondercange et de Pontpierre pour un

cken zu einem Betrag von 61.000,00 € inklusive MwSt. - Budgetartikel 4/120/223500/99001
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung des informatischen Materials für die globale Erneuerung des WLANs in den Schulen in Monnerich und Steinbrücken anzunehmen.

m) Kostenvoranschlag für die Anschaffung von informatischem Material für die Schulen in Monnerich und Steinbrücken für den Betrag von 30.000,00 € inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/910/223500/99001
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von informatischem Material für die Schulen in Monnerich und Steinbrücken anzunehmen.

5 SCHAFFUNG VON ARBEITSPLÄTZEN FÜR SCHÜLER WÄHREND DER SOMMERFERIEN 2019
CRÉATION DE POSTES DE TRAVAIL D'ÉTUDIANTS PENDANT LES VACANCES ESTIVALES DE L'ANNÉE 2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Anzahl der Arbeitsstellen für Studenten auf ein Maximum von 40 für das Jahr 2019 verteilt auf 5 Perioden laut Tabellen wie folgt, festzulegen:

montant de 61.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/120/223500/99001
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis pour l'acquisition de matériel informatique pour la refonte globale du WIFI dans les écoles de Mondercange et de Pontpierre.

m) Devis pour l'acquisition de matériel informatique pour les écoles de Mondercange et de Pontpierre pour un montant de 30.000,00 € TVAC - article budgétaire 4/910/223500/99001
Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis pour l'acquisition de matériel informatique pour les écoles de Mondercange et de Pontpierre.

Periode	Atelier	Periode	Summeraktivitäten
15.07 - 26.07	8	15.07 - 26.07	8
29.07 - 09.08	8		
12.08 - 23.08	8		
26.08 - 06.09	8		

6 SOZIALAMT
OFFICE SOCIAL

a) Ernennung eines Schatzmeisters (« receveur ») mit Posten 17% für den Bedarf des Sozialamtes - Avis
b) Nominierung eines Gemeindeangestellten mit unbefristetem Vertrag in der Karriere des « assistant social (ARIS) » - Avis
c) Festlegung der Vergütung des Schatzmeisters („receveur“) – Vergütung für den Gehalts-Sachbearbeiter des ARIS - Avis
d) Kündigung des Schatzmeisters (« receveur ») des Sozialamtes – Avis
Der Gemeinderat stimmt einstimmig den unterbreiteten Entscheidungen getroffen seitens des Vorstandes des Sozialamtes von Monnerich in seiner Sitzung des 5. Dezember 2018 zu.

a) Nomination d'un trésorier (receveur) à tâche de 17% pour les besoins de l'office social - Avis
b) Nomination à durée indéterminée d'un employé communal dans la carrière de l'assistant social (ARIS) - Avis
c) Fixation de l'indemnité du trésorier/receveur - Indemnité pour le gestionnaire du salaire de l'ARIS - Avis
d) Démission du receveur de l'office social – Avis

Le conseil communal unanimement avise favorablement les décisions soumises tel que prises par le conseil d'administration de l'Office Social de Mondercange en séance du 5 décembre 2018.

7 VERTRÄGE UND ABKOMMEN
CONTRATS ET CONVENTIONS

a) Belieferungsvertrag mit der Firma MUNHOWEN S.A bezüglich der Bewirtschaftung des Getränkeauschanks für die Kultur- und Sportzentren der Gemeinde Monnerich.
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Belieferungsvertrag mit der Firma MUNHOWEN S.A..

a) Accord d'approvisionnement établi avec la société MUNHOWEN S.A portant sur l'exploitation de débit de boissons pour les centres culturels et sportifs appartenant à la commune de Mondercange
Le conseil communal unanimement approuve l'accord d'approvisionnement établi avec la société

b) Kooperationsabkommen mit der FONDATION « STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM » betreffend die Bereitstellung und des Betriebes des externen Hilferuf-Systems in der Wohnstruktur für ältere Personen « A Bosselesch » in Monnerich.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Kooperationsabkommen mit der FONDATION « STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM » betreffend die Bereitstellung und des Funktionierens eines externen Hilferuf-Systems in der Wohnstruktur für ältere Personen « A Bosselesch » in Monnerich.

c) Vertragszusatz mit der Firma SLA S.A. betreffend die Dienstleistungen des Schultransports für das Schuljahr 2018/2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vertragszusatz mit der Firma SLA S.A. betreffend den Schultransport für das Schuljahr 2018/2019.

8 IMMOBILIENTRANSAKTIONEN
TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

a) Vorkaufvertrag des 11. März 2019 mit der Firma « I.09 MONDERCANGE s.à.r.l. » betreffend die Anschaffung zum Preis von 1.950.000,00 € der Gebäude und Grundstückspartellen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B der Gemeinde Monnerich mit Flurnamen « Rue de Limpach » wie folgt :

Monnerich 5, rue de Limpach	
n° 109/4879, Wohnhaus mit Halle, Fläche 8,27 Ar	n° 109/4879, maison d'habitation avec hall, superficie 8,27 ares
n° 109/4876, Grundstück, Fläche 4 Zentiare	n° 109/4876, terrain, superficie 4 centiares
n° 109/4877, Grundstück, Fläche 16 Zentiare	n° 109/4877, terrain, superficie 16 centiares
n° 109/4878, Grundstück, Fläche 1,46 Ar	n° 109/4878, terrain, superficie 1,46 ares
Monnerich 7, rue de Limpach	
n° 112/3468, Wohnhaus mit Nebengebäude, Fläche 8,27 Ar	n° 112/3468, maison d'habitation avec dépendances, superficie 8,27 ares

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vorverkaufsvertrag des 11. März 2019 mit der Firma « I.09 MONDERCANGE s.à.r.l. ».

b) Vorkaufvertrag des 5. April 2019 mit Herrn Frankie KLINKERT und Frau Cynthia KLINKERT-JOST für den Verkauf einer Grundstückspartelle mit einer Fläche von 0,37 Ar, mit der Katasternummer 517/3542, Sektion E von Bergem, zum Preis von 259,00 €

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Vorverkaufsvertrag des 5. April 2019 mit Herrn Frankie KLINKERT und Frau KLINKERT-JOST an.

MUNHOWEN S.A..

b) Convention de collaboration établie avec la FONDATION « STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM » relative à la mise en place et le fonctionnement d'un système d'appel assistance externe dans la structure d'habitation pour personnes âgées « A Bosselesch » à Mondercange

Le conseil communal unanimement approuve la convention de collaboration établie avec la FONDATION « STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM » relative à la mise en place et au fonctionnement d'un système d'appel assistance externe dans la structure d'habitation pour personnes âgées « A Bosselesch » à Mondercange.

c) Avenant au contrat établi avec la société SLA S.A. relatif aux prestations de transport scolaire pour l'année scolaire 2018/2019

Le conseil communal unanimement approuve l'avenant au contrat établi avec la société SLA S.A. relatif aux prestations de transport scolaire pour l'année scolaire 2018/2019.

a) Compromis de vente du 11 mars 2019 avec la société I.09 MONDERCANGE s.à.r.l. portant sur l'acquisition au prix de 1.950.000,00 € des immeubles et parcelles de terrain, inscrits au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange au lieu-dit « rue de Limpach » comme suit :

Le conseil communal unanimement approuve le compromis de vente du 11 mars 2019 avec la société I.09 MONDERCANGE s.à.r.l..

b) Compromis de vente du 5 avril 2019 avec M. Frankie KLINKERT et Mme Cynthia KLINKERT-JOST pour la vente d'une parcelle de terrain d'une superficie de 0,37 ares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 517/3542, section E de Bergem, au prix de 259,00 €

Le conseil communal unanimement approuve le compromis de vente du 5 avril 2019 avec M. Frankie KLINKERT et Mme Cynthia KLINKERT-JOST.

c) Vorverkaufsvertrag des 5. April 2019 mit der Firma « IECIL s.à.r.l. » für den Verkauf einer Grundstückspartelle mit einer Fläche von 1,60 Ar, mit der Katasternummer 271/1025, Sektion C von Foetz, zum Betrag von 50.000,00 €

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vorverkaufsvertrag des 5. April 2019 mit dem Unternehmen « IECIL s.à.r.l. » an zu nehmen.

d) Verkaufsakt des 8. März 2019 mit Herrn Romain WEISEN bezüglich der Anschaffung einer Grundstückspartelle mit einer Fläche von 39a 33ca, mit der Katasternummer 418/3537, Sektion E von Bergem zum Preis von 393.300,00 €

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Verkaufsakt des 8. März 2019 mit Herrn Romain WEISEN an.

e) Verkaufsakt des 8. März 2019 mit « LE KIERCHE FONG (Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique) » bezüglich der Anschaffung folgender Grundstückspartellen :

PARZELLE PARCELLE	SEKTION / SECTION LIEU-DIT	FLÄCHE SUPERFICIE	/
n° 270/2129	Sektion A Eisings von Monnerich, Flurname « Op dem Gäärtchen »,	32,55 Ar	/ ares
n° 271	Sektion A Eisings von Monnerich, Flurname « Op dem Gäärtchen »,	31,60 Ar	/ ares
n° 275	Sektion A Eisings von Monnerich, Flurname « Op dem Gäärtchen »,	46,20 Ar	/ ares
n° 1279 / 2110	Sektion A Eisings von Monnerich, Flurname « Bréckent »,	35,20 Ar	/ ares
n° 1326	Sektion A Eisings von Monnerich, Flurname « Bréckent »,	51,20 Ar	/ ares
n° 1189 / 460	Sektion B von Monnerich, Flurname « Am Lëscher »,	03,95 Ar	/ ares
n° 1189 / 461	Sektion B von Monnerich, Flurname « Am Lëscher »,	04,30 Ar	/ ares
n° 123	Sektion C Foetz von Monnerich, Flurname « Foetzerlaangert »,	09,30 Ar	/ ares
n° 485	Sektion C Foetz von Monnerich, Flurname « Foetzerlaangert »,	18,40 Ar	/ ares
n° 487	Sektion C Foetz von Monnerich, Flurname « Foetzerlaangert »,	10,40 Ar	/ ares

zu einem Verkaufspreis von 400,00 € pro Ar, mit einer Gesamtfläche von 243,10 Ar welches einem Betrag von 97.240 € für alle Partellen insgesamt entspricht.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Verkaufsakt des 8. März 2019 mit « LE KIERCHEFONG » anzunehmen.

f) Verkaufsakt des 8. März 2019 mit « LE KIERCHEFONG (Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique) » bezüglich der Anschaffung einer Grundstückspartelle mit einer Fläche von 23,10 Ar, mit der Katasternummer 1775, Sektion E von Eisings, Flurname « Am Pärchen » zu einem Verkaufspreis 9.240,00 €.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Verkaufsakt des 8. März 2019 mit « LE KIERCHEFONG » für die Anschaffung einer Grundstückspartelle mit Flurnamen « Am Pärchen » in Monnerich.

c) Compromis de vente du 5 avril 2019 avec la société IECIL s.à.r.l. pour la vente d'une parcelle de terrain d'une superficie de 1,60 ares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 271/1025, section C de Foetz, au prix de 50.000,00 €

Le conseil communal unanimement approuve le compromis de vente du 5 avril 2019 avec la société IECIL s.à.r.l.

d) Acte de vente du 8 mars 2019 avec M. Romain WEISEN portant sur l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une superficie de 39a 33ca, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, sous le n° 418/3537, section E de Bergem, au prix de 393.300,00 €

Le conseil communal unanimement approuve l'acte de vente du 8 mars 2019 établi avec M. Romain WEISEN.

e) Acte de vente du 8 mars 2019 avec LE KIERCHE-FONG (Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique) portant sur l'acquisition des parcelles de terrain comme suit :

moyennant paiement d'un prix de vente de 400,00 € par are, soit une surface totale de 243,10 ares correspondant à un montant de 97.240 € pour l'ensemble des parcelles

Le conseil communal unanimement approuve l'acte de vente du 8 mars 2019 établi avec LE KIERCHE-FONG.

f) Acte de vente du 8 mars 2019 avec LE KIERCHE-FONG (Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique) portant sur l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une superficie de 23,10 ares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 1775, section E de Eisings, lieu-dit « Am Pärchen » moyennant paiement d'un prix de vente de 9.240,00 €

Le conseil communal unanimement approuve l'acte de vente du 8 mars 2019 établi avec LE KIERCHEFONG pour l'acquisition d'une parcelle de terrain au lieu-dit « Am Pärchen » à Mondercange.

Ordentliche Ausgaben und Einnahmen / Dépenses et recettes ordinaires

ARTIKEL / ARTICLE	BESCHRIFTUNG / LIBELLÉ	INITIALKREDIT CRÉDIT INITIAL	ÄNDERUNGEN MODIFICATION	VORGESCHLAGENER GESAMTKREDIT CRÉDIT TOTAL PROPOSÉ
3/492/608121/ 99001	Wartungsmaterial der Gebäude – Brasserie NAGA / Fournitures d'entretien des bâtiments – Brasserie NAGA	0,00	+ 1.000,00	1.000,00
3/492/612200/ 99001	Instandsetzung der Gebäude – Brasserie NAGA / Entretien et réparation des bâtiments – Brasserie NAGA	0,00	+ 20.000,00	20.000,00
3/612/671000/ 99001	Einkommenssteuer – Gewerbesteuer– WAP / Impôts revenu – Impôt commercial – WAP	0,00	+36.069,12	36.069,12
2/492/748380/ 99001	Rückerstattung der Unterhaltskosten der technischen Installationen – Brasserie NAGA / Remboursement des frais d'entretien des installations techniques – Brasserie NAGA	0,00	+ 21.000,00	21.000,00

Außerordentliche Ausgaben und Einnahmen / Dépenses et recettes extraordinaires

ARTIKEL / ARTICLE	BESCHRIFTUNG / LIBELLÉ	INITIALKREDIT CRÉDIT INITIAL	ÄNDERUNGEN MODIFICATION	VORGESCHLAGENER GESAMTKREDIT CRÉDIT TOTAL PROPOSÉ
4/520/222100/ 18008	Bau eines Regenwasserbeckens in der Grand-Rue in Monnerich	300.000,00	- 130.000,00	170.000,00
4/441/221313/ 19008	Umgestaltung der 2 bestehenden Bushaltestellen in der Nähe der Brücke « Mess » in der Schifflingerstraße in Steinbrücken	10.000,00	+ 130.000,00	140.000,00
4/910/223500/ 99001	Anschaffung von informatischem Material (Hardware) – Schulen - Précoces	20.000,00	+10.000,00	30.000,00

Die zusätzlichen Gesamtausgaben von 46.069,12 € werden durch den voraussichtlichen Boni des Budgets des Rechnungsjahres 2019 gedeckt.

Les dépenses supplémentaires totales de 46.069,12 € sont couvertes par le boni prévisible du budget de l'exercice 2019.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die ordentlichen Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2016 zu vergeben, wie seitens der Sportkommission und der Kulturkommission vorgeschlagen, gebucht auf den Budgetartikel 3/121/648110/99001 am 5. Juli 2017 zu einem Betrag von 58.190,00 €.

Le conseil communal unanimement décide d'allouer les subsides ordinaires aux associations locales pour l'année 2016 telles que proposés par la commission des sports et de la commission de la culture, et comptabilisés sur l'article budgétaire 3/121/648110/99001 en date du 5 juillet 2017 pour un montant de 58.190,00 €.

11 FEUERWEHR- UND RETTUNGSZENTRUM MONNERICH-RECKINGEN/MESS – ZUSCHUSS AN DIE « AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS »
CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS MONDERCANGE-RECKANGE/MESS - SUBSIDE À L'AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss zu einem Betrag von 25.000,00 € für das Jahr 2019 an die « Amicale des sapeurs-pompiers de Mondercange-Reckange/Mess » zu vergeben.

Le conseil communal unanimement décide d'allouer un subside extraordinaire d'un montant de 25.000,00 € pour l'année 2019 à l'Amicale des sapeurs-pompiers de Mondercange-Reckange/Mess.

12 EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT 2022
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE 2022

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « CAPITALE EUROPEENNE DE LA CULTURE 2022 » an, und entscheidet einen Beitrittsantrag als zugehöriges Mitglied der Vereinigung zu stellen.

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association sans but lucratif CAPITALE EUROPEENNE DE LA CULTURE 2022 et décide de présenter une demande d'adhésion en tant que membre adhérent de l'association.

13 KULTURZENTREN – VERORDNUNGEN
CENTRES CULTURELS – RÈGLEMENTS

- a) Nutzungsverordnung des Kulturzentrums « Beim Nössert » in Bergem
- b) Abgabenverordnung betreffend die Vermietung des Kulturzentrums « Beim Nössert » in Bergem
- c) Nutzungsverordnung des Begegnungszentrums « Duerfplaz » in Monnerich
- d) Abgabenverordnung betreffend die Vermietung des Begegnungszentrums « Duerfplaz » in Monnerich

- a) Règlement d'exploitation et d'utilisation du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem
- b) Règlement-taxe relatif à la location du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem
- c) Règlement d'exploitation et d'utilisation du centre de rencontre « Duerfplaz » à Mondercange
- d) Règlement-taxe relatif à la location du centre de rencontre « Duerfplaz » à Mondercange

Der Gemeinderat nimmt die Nutzungsverordnungen betreffend die Vermietung des Kulturzentrums « Beim Nössert » in Bergem und die des Begegnungszentrums « Duerfplaz » in Monnerich, sowie die dazugehörigen Abgabenverordnungen einstimmig an.

Le conseil communal unanimement approuve les règlements relatifs à la gestion et l'exploitation du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem ainsi que du centre de rencontre « Duerfplaz » à Mondercange, de même que les règlements-taxes y respectifs.

14 VERKEHRSVERORDNUNGEN
RÈGLEMENTS DE CIRCULATION

- a) Änderungen der kommunalen Verkehrsverordnung (Änderungsvertrag n° 1)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, wie seitens des Schöffengerates vorgeschlagen, das Kapitel II der allgemeinen Verkehrsverordnung der Gemeinde Monnerich des 30. Juni 2017 zu ändern, wegen der Umgestaltung der zwei existierenden Bushaltestellen in der Nähe der Brücke « Mess » mit Erschaffung zweier Fußgängerüberwege in der « Rue de Schiffflange / Rue d'Esch » in Steinbrücken.

- a) Modification du règlement de circulation communal (Avenant n° 1)

Le collège des bourgmestre et échevins approuve à l'unanimité la modification ponctuelle du règlement de circulation communal du 30 juin 2017 comme suite au réaménagement de deux arrêts existants près du pont « Mess » avec création de deux passages piétons dans la rue de Schiffflange / rue d'Esch à Pontpierre.

b) Zeitweilige Verkehrsverordnung im Rahmen der umfangreichen Bauarbeiten am Autobahnverteiler von Steinbrücken durch die Brücken- und Straßenbauverwaltung

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, den Verkehr in den Ortschaften Monnerich und Steinbrücken zeitweilig wie folgt zu reglementieren:

- ab Freitag den 7. Juni 2019 am späten Abend bis Dienstag den 11. Juni 2019 am frühen Morgen, das Fahrverbot in beide Richtungen, ausgenommen Fahrräder und Fahrzeuge, welche vom Signal D10 visiert sind, auf der ganzen Länge des Verbindungsweges „Pafenheck“ zwischen Monnerich und Steinbrücken aufzuheben.

c) Zeitweilige Verkehrsverordnung – « Monnericher Laf » am 8 Juni 2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Verkehr zeitweilig in der Ortschaft Monnerich während dem Lauf « Monnericher Laf » zu reglementieren, der Verkehr ist in folgenden Straßen in beide Richtungen gesperrt : « rue du Cimetière », « rue des Prés », « rue des Bois », « Cité Molter » sowie auf dem « CR 106 », « rue de Limpach » (zwischen der Kreuzung « rue d'Ehlerange » bis zur Kreuzung « rue des Bois/ rue Neuve »), in der Straße « rue Arthur Thinnès » (der Zuwegung zum Gemeindehaus) sowie der Zuwegung zum Schulhof und der Monnericher Sporthalle.

Der Verkehr ist durch eine Einbahn begrenzt für folgende Verkehrsstraßen:

- CR 106, rue d'Esch (ab der Kreuzung mit der « rue de l'Eglise » in Richtung « rue d'Ehlerange »),
- « rue de l'Eglise » (ab der Kreuzung mit der « Grand-rue » bis zur Kreuzung mit der « rue d'Esch »).

Die Geschwindigkeit ist auf 30 km/h in folgenden Straßen begrenzt:

- CR 106, « rue de Limpach » (zwischen der Kreuzung mit der « rue d'Ehlerange » bis zur Kreuzung mit der « rue des Bois » und der « rue Neuve »),

Es ist verboten auf der Straßenseite mit den ungeraden Hausnummern zu parken in folgenden Straßen:

- « rue Arthur Thinnès » (zwischen der Kreuzung mit der « rue d'Esch » (Beginn der Einbahnstraße der « rue Arthur Thinnès ») bis zur Kreuzung mit der Zuwegung zum Schulhof und der Monnericher Sporthalle.

Die Verordnung tritt am Samstag, den 8. Juni 2019 um 15:30 Uhr in Kraft und dauert bis Samstag, den 8. Juni 2019 um 19 Uhr.

15 BERATENDEN KOMMISSIONEN/AUSSCHÜSSE COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Chancengleichheitskommission – Ersetzen von Frau Maggy SCHULER durch Frau Eliane WINTERSDORF

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vorschlag der Partei « Déi Gréng Monnerich » anzunehmen bezüglich der durchzuführenden Änderung in

b) Règlement temporaire de circulation dans le cadre de travaux d'envergure au niveau de l'échangeur de Pontpierre par l'Administration des Ponts et Chaussées

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de réglementer temporairement la circulation dans les localités de Mondercange et Pontpierre comme suit :

- A partir du vendredi 7 juin 2019 en fin de soirée jusqu'au mardi 11 juin 2019 en début de matinée, la circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et véhicules visés par le signal D10, est levée sur toute la longueur du chemin de liaison « Pafenheck » entre Mondercange et Pontpierre.

c) Règlement temporaire de circulation – « Monnericher Laf » en date du 8 juin 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de réglementer temporairement la circulation dans la localité de Mondercange durant le passage de la course pédestre « Monnericher Laf », la circulation est interdite dans les deux sens dans les rues suivantes : rue du Cimetière, rue des Prés, rue des Bois, Cité Molter ainsi que sur le CR 106, rue de Limpach (entre l'intersection avec la rue d'Ehlerange jusqu'à l'intersection avec la rue des Bois et la rue Neuve), dans la rue Arthur Thinnès (le chemin d'accès vers la mairie) ainsi que la rue Arthur Thinnès (le chemin d'accès vers la cour d'école et le hall sportif de Mondercange),

La circulation est limitée en sens unique pour les voies énumérées ci-après :

- CR 106, rue d'Esch (à partir de l'intersection avec la rue de l'Eglise en direction de la rue d'Ehlerange),
- rue de l'Eglise (à partir de l'intersection avec la Grand-rue en direction de et jusqu'à l'intersection avec la rue d'Esch).

La vitesse est limitée à 30 km/h pour la voie énumérée ci-après :

- CR 106, rue de Limpach (entre l'intersection avec la rue d'Ehlerange jusqu'à l'intersection avec la rue des Bois et la rue Neuve),

Il est interdit de stationner du côté impair pour la voie énumérée ci-après :

- rue Arthur Thinnès (entre l'intersection avec la rue d'Esch (début du sens unique de la rue Arthur Thinnès) jusqu'à l'intersection avec le chemin d'accès vers la cour d'école et le hall sportif de Mondercange),

Le règlement entre en vigueur samedi, le 8 juin 2019 à 15h30 et durera jusqu'à samedi, le 8 juin 2019 à 19h00.

a) Commission de l'égalité des chances – Remplacement de Mme Maggy SCHULER par Mme Eliane WINTERSDORF

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à la proposition du parti « Déi

der Kommission der Chancengleichheit und so Frau Maggy SCHULER durch Frau Eliane WINTERSDORF zu ersetzen.

b) Kulturkommission – Ersetzen von Herrn Daniel ONGENAED durch Herrn Luc ESCH

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig dem Vorschlag der Partei « Déi Gréng Monnerich » betreffend der durchzuführenden Änderung innerhalb der Kulturkommission zuzustimmen und so Herrn Daniel ONGENAED durch Herrn Luc ESCH zu ersetzen.

c) Umweltkommission – Ersetzen von Frau PANETTA-MAFRICA par durch Herrn Guy KLEIN

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig dem Vorschlag der Partei « Déi Gréng Monnerich » betreffend der durchzuführenden Änderung innerhalb der Umweltkommission zuzustimmen und so Frau Martine PANETTA-MAFRICA durch Herrn Guy KLEIN zu ersetzen.

16 VERTRÄGE ZUR VERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig drei Verträge zur Verfügungstellung und Nutzung von Wohnungen mit den Wohnungsnehmern in den kommunalen Wohnstrukturen zu genehmigen.

17 ANTRÄGE INTERVENTIONS

Interventionen der sozialistischen Partei LSAP des 30. April 2019 betreffend folgende Themen :

a) Intervention – « Südtram »/ ZARE

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrates, und zwar:

- Dass es stimmt, dass es vorgesehen ist eine schnelle Straßenbahn zwischen der Hauptstadt und der Südregion auf einer Streckenführung die größtenteils entlang der Autobahn führen wird, zu errichten;
- Dass der Schöffenrat diesbezüglich an einer Versammlung am 27. Februar 2019 beim betreffenden Ministerium in Anwesenheit von Herrn Minister François Bausch sowie der Schöffenräte der Gemeinden Schiffingen, Sanem und der Stadt Esch/Alzette teilgenommen hat;
- Dass hierzu zu bemerken ist, dass wir uns in einem Vor-Stadium der Studien befinden und dass festgehalten wurde die lokalen Verantwortlichen für die Ausarbeitung der Machbarkeitsstudien heranzuziehen;
- Dass das Projekt im Rahmen der sektoriellen Pläne erwähnt wurde und dass dieses Thema ein wichtiger Punkt in der Stellungnahme der Gemeinde war, besonders im Kontext des sektoriellen Plans

Gréng Monnerich » concernant le changement à opérer dans la commission de l'égalité des chances et de procéder ainsi au remplacement de Madame Maggy SCHULER par Madame Eliane WINTERSDORF.

b) Commission de la culture – Remplacement de M. Daniel ONGENAED par M. Luc ESCH

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à la proposition du parti « Déi Gréng Monnerich » concernant le changement à opérer dans la commission de la culture et de procéder ainsi au remplacement de Monsieur Daniel ONGENAED par Monsieur Luc ESCH.

c) Commission de l'environnement – Remplacement de Mme Martine PANETTA-MAFRICA par M. Guy KLEIN

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à la proposition du parti « Déi Gréng Monnerich » concernant le changement à opérer dans la commission de l'environnement et de procéder ainsi au remplacement de Madame Martine PANETTA-MAFRICA par Monsieur Guy KLEIN.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver trois contrats de mise à disposition et d'utilisation de logements conclus avec les preneurs de logement dans les structures d'habitation communales.

Interventions du parti socialiste LSAP du 30 avril 2019 concernant les sujets suivants :

a) Intervention – « Südtram »/ ZARE

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Qu'il est vrai qu'il est prévu de construire un tram rapide entre la Capitale et le Sud sur un tracé longeant principalement l'autoroute ;
- Que le collège des bourgmestre et échevins a participé à une réunion à ce sujet en date du 27 février 2019 au Ministère concerné en présence de M. le Ministre François Bausch ainsi que des collèges échevinaux des communes de Schiffange, Sanem et de la Ville d'Esch-sur-Alzette ;
- Qu'il y a lieu de préciser que nous nous trouvons dans un avant-stade des études et qu'il a été arrêté d'associer les responsables locaux dans l'élaboration des études de faisabilité ;
- Que le projet a été mentionné dans le cadre des plans sectoriels et que ce sujet a été un point important dans la prise de position de la commune, notamment dans le contexte du « Plan sectoriel Transport » ;
- Que le collège des bourgmestre et échevins ne peut indiquer à ce stade l'endroit exact qui

„Transport“;

- Dass der Schöfferrat im jetzigen Stadium keinen genauen Standort in Foetz angeben kann, welcher für die Niederlassung des Verkehrsknotenpunktes vorgesehen ist, da die Machbarkeitsstudien erst beginnen;
- Dass es wahr ist, dass es ein Parkproblem in der Industriezone gegeben hat welches innerhalb des ZARE angesprochen wurde und dass die Gemeinde Sanem einseitig entschieden hat eine Parkverordnung einzuführen ohne vorherige Absprache mit der Gemeinde Monnerich;
- Dass diese Maßnahme Reaktionen seitens der Handwerker ausgelöst habe und dass Versammlungen stattgefunden haben um die Differenzen beizulegen;
- Dass in Zwischenzeit ein Expertenbüro beauftragt wurde ein Mobilitätskonzept für die betreffende Zone zu erstellen und dass zurzeit andere Lösungsansätze untersucht werden;
- Dass das Inkrafttreten der Verordnung um 6 Monate verschoben wurde und dass es scheint, dass eine Verbesserung nach der Umsetzung einer Sensibilisierungskampagne eingetreten ist;
- Dass zurzeit keine Sanktionen für Falschparken in der Industriezone auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich vorgesehen sind.

b) Intervention - Falschparken

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöfferrates, und zwar:

- Dass der Bannhüter am 1. März 2019 seine Arbeit angetreten hat und dass er in Zwischenzeit vereidigt wurde;
- Dass der Bannhüter noch nicht über ein separates Büro verfügt, da die Gemeindeverwaltung noch die Resultate des Diagnostik abwartet um einen Plan der Büroräumlichkeiten, die Stellenbeschreibungen und die exakte Definierung der Aufgaben zu erstellen.
- Dass die Aufgaben des Bannhüters schrittweise eingeführt und wachsen werden, dass er dem Schöfferrat bei der Durchführung der Polizeiverordnung behilflich ist, dass er Vorortkontrollen während seines täglichen Rundgangs in der Gemeinde durchführt, dass er gegebenenfalls auch Abendrundgänge macht und dass er je nach Anfrage und Bedarf einschreitet und dass er eine Vermittlerrolle übernimmt;
- Dass er zurzeit in Weiterbildung bei der Stadt Düdelingen für seine Mission als Bannhüter ist;
- Dass er ohnehin nicht omnipräsent sein kann, doch logischerweise regelmäßig Präsenz bei den Schulen zeigt damit das Bringen und Abholen der Kinder geordnet und ohne Störungen des Umfeldes abläuft;
- Dass das Konzept des „Sécheren Schoulwee“ seitens des damit beauftragten Expertenbüros in Ausarbeitung ist und dass ein solches Konzept dringend ist, doch eine detaillierte Ausarbeitung Zeit beansprucht;
- Dass in einer ersten Phase eine Sensibilisierungskampagne welches das Falschparken in der Ge-

est prévu à Foetz pour l'implantation du pôle d'échange, car les études de faisabilité ne viennent que de débuter ;

- Qu'au sujet du stationnement dans la zone du ZARE, il est vrai qu'il existait un problème de stationnement dans la zone industrielle qui a été évoqué au sein du ZARE et que la Commune de Sanem a décidé unilatéralement d'introduire un règlement de stationnement sans consultation préalable de l'Administration communale de Mondercange ;
- Que cette mesure a déclenché des réactions importantes auprès des artisans et des réunions ont eu lieu pour aplanir les différences ;
- Qu'entretiens un bureau spécialisé a été chargé pour établir un concept de mobilité sur la zone concernée et que d'autres solutions sont en cours d'être étudiées ;
- Que la mise en vigueur du règlement a été reportée de 6 mois et qu'il semble qu'une amélioration a pu être constatée comme suite à une campagne de sensibilisation ;
- Que des sanctions pour stationnement fautif dans la zone industrielle sur le territoire de la commune de Mondercange ne sont actuellement pas prévues.

b) Intervention - stationnement fautif

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Que l'agent municipal/ garde champêtre est entré en fonction le 1er mars 2019 et qu'il est entretemps assermenté ;
- Que l'agent municipal/ garde champêtre ne dispose pas encore d'un bureau séparé, car l'administration attend encore les résultats du diagnostic pour établir le plan des bureaux, la description des postes et la définition exacte des tâches;
- Que les tâches de l'agent municipal sont effectuées suivant un programme pas par pas, qu'il assiste le collège échevinal dans l'exécution du règlement de police, qu'il effectue des contrôles sur place pendant sa tournée journalière et le cas échéant pendant des tournées de soirée et qu'il intervient sur demande et sur besoin et qu'il assume aussi un rôle de médiateur ;
- Qu'il est actuellement en formation auprès de la Ville de Dudelange pour ses missions de garde-champêtre,
- Qu'il ne pourra de toute façon pas être omniprésent, mais assure logiquement des présences régulières auprès des écoles afin d'assurer que l'embarquement et le débarquement des enfants se fasse de façon ordonnée et sans perturbations de l'entourage ;
- Que le concept du « séchere Schoulwee » est en cours d'élaboration par le bureau chargé de cette prestation, qu'un tel concept est assez urgent, mais une élaboration détaillée prend du temps et que des premières mesures visibles pour la rentrée des classes seraient souhaitables ;
- Que dans une première phase une campagne

meinde betrifft eingeleitet wurde, wie in der kommerziellen Aktivitätszone in Foetz welche gute Resultate gezeigt hat.

c) Intervention – Verkehr in der Straße « Rue de l'Eglise »

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöfferrates, und zwar:

- Dass bezüglich der Verfehlungen verschiedener Autofahrer in der Straße „Rue de l'église“ in Monnerich, der Schöfferrat der Meinung ist dass die Anzahl von Verkehrsschildern größer als nötig am Eingang der Straße ist, welche den Verkehr klar regeln;
- Dass die Polizei regelmäßig Kontrollen in betroffener Straße durchführt;
- Dass die Verkehrskommission das Problem nicht lösen kann außer die Straße komplett für den Verkehr zu sperren, welches keine Option für den Schöfferrat darstellt;
- Dass die Problematik in direktem Bezug zu der allgemeinen Zunahme des Verkehrs steht und dass eine Verkehrserfassung an der Kreuzung der „Rue d'Esch“/ „Rue d'Ehlerange“ gezeigt hat, dass 250 Fahrzeuge alle 15 Minuten vorbeifahren, welches die Problematik auf regionalem und nationalem Niveau verdeutlicht.

d) Intervention – Gebäude, 15 Grand-Rue

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöfferrates, und zwar:

- Dass bezüglich der Kündigung des Mietvertrags geschlossen mit dem häuslichen Pflegedienst welcher das Gemeindegebäude 15, Grand-Rue in Monnerich besetzt, noch Verhandlungen stattfinden über die Expandierung der Aktivitäten; die inakzeptable Problematik bezüglich des Parkens auf dem öffentlichen Parkplatz im Zentrum von Monnerich und die Möglichkeit ihre Aktivitäten in eine Nachbargemeinde zu verlegen;
- Dass die Räumlichkeiten normalerweise für den 1. September 2019 geräumt werden;
- Dass die Gemeindeverwaltung mehr Platz für Büroräumlichkeiten für sein Personal braucht;
- Dass die Sozialabteilungen zeitweise in das zweite Stockwerk des Gebäudes « A Bosselesch » umziehen, ehe sie definitiv das Gebäude 15 Grand-Rue beziehen um dort das neue soziale Zentrum zu bilden.

e) Intervention - Pizzeria Steinbrücken

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöfferrates, und zwar:

- Dass betreffend das Gebäude mit der Adresse „79 rue de Luxembourg“ in Steinbrücken welches scheinbar einen Imbiss beherbergt, die Situation momentan analysiert wird und in kürzester Zeit geklärt wird und dass der Besitzer per Telefon versichert habe, dass das Gebäude nicht mehr als

de sensibilisation en ce qui concerne le stationnement fautif dans la commune est lancé, comme dans la zone d'activités commerciales à Foetz laquelle a montré de bons résultats.

c) Intervention – Circulation Rue de l'église

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Que concernant l'inconduite de certains automobilistes dans la rue de l'église à Mondercange, le collège échevinal est d'avis qu'un nombre de panneaux de signalisation déjà plus élevé que nécessaires sont implantés dans ladite rue lesquels règlementent de façon claire la circulation ;
- Que des contrôles de police y sont régulièrement effectués ;
- Que la commission de circulation aurait pour seul autre moyen de remédier à la situation actuelle, la fermeture définitive à la circulation de la rue de l'église, moyen qui ne comporterait pas une option pour le collège échevinal ;
- Que la problématique est en relation directe avec l'accroissement du trafic en général et que des recensements effectués au croisement de la rue d'Esch/ rue d'Ehlerange ont enregistrés 250 voitures toutes les 15 minutes, ce qui illustre bien la problématique au niveau régional et national.

d) Intervention – Immeuble, 15 Grand-Rue

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Qu'au sujet de la dénonciation du bail à loyer conclu avec le service d'aide à domicile qui occupe l'immeuble communal sis 15, Grand-Rue à Mondercange, les négociations avec la direction concernée n'ont pas encore abouti pour cause de discussions sur l'expansion des activités, sur la problématique inacceptable du stationnement sur le parking public au centre de la localité ainsi que sur l'opportunité de déloger ses activités dans une commune avoisinante ;
- Que les locaux seront dégagés normalement pour le 1er septembre 2019 ;
- Que l'Administration communale a besoin de plus d'espace de bureau pour son personnel ;
- Que les services sociaux déménageront temporairement au 2ième étage du bâtiment « A Bosselesch » avant de déménager définitivement dans l'immeuble sis 15 Grand-Rue pour y constituer la nouvelle « Maison sociale ».

e) Intervention Pizzeria Pontpierre

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Qu'en ce qui concerne l'immeuble semblant d'héberger un établissement de petite restauration sis à Pontpierre, 79, rue de Luxembourg à Pontpierre, la situation est en train d'être analysée et clarifiée dans les plus brefs délais et que le propriétaire a assuré par téléphone que le bâti-

Kommerz genutzt wird;

- Dass nach einer Vorortbesichtigung (von außen) am 2. Mai 2019, die Abteilung „Urbanismus“ mehrere Verstöße gegen das Baugesetz festgestellt hat.

f) Intervention - Trinkwasser

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrates, und zwar:

- Dass betreffend eine Informations- und Sensibilisierungskampagne der Bevölkerung im Gemeindeblatt zur Thematik des Trinkwassers aus dem Wasserhahn, der Schöffenrat das Einreichen dieser Intervention der sozialistischen Partei nicht schätzt da es sich um interne Überlegungen des Klimateams handele;
- Dass in Bezug zum Umweltschutz, der Schöffenrat der Meinung ist dass die „ökologische Charta“, die vor kurzem eingeführt wurde, die Unterstützung aller Parteien verdiene;
- Dass vorgesehen ist, dass eine Broschüre betreffend die Thematik des Trinkwassers nächstes Jahr im Rahmen einer Campagne realisiert wird und dass dieses Jahr die Aufmerksamkeit der Bürger auf das Thema „Plastik“ gelenkt wird;
- Dass es wichtig ist die Kampagnen zu strukturieren um eine positive Wirkung bei der Bevölkerung zu erzielen;
- Dass im selben Kontext Spezialbroschüren im Klimateam analysiert und diskutiert worden sind wie beispielsweise die Broschüre „Wasser“ des SES (Syndicat des Eaux du Sud) durch Herrn Serge GASPAR.

g) Intervention Minett-Kompost

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrates, und zwar:

- Dass die Diskussionen bezüglich des Beitritts der Stadt Luxemburg in das Syndikat „Minett-Kompost“ begonnen haben und dass in finanzieller Hinsicht Anpassungen betreffend des Betrags pro Mitglied diskutiert werden;
- Dass die Verhandlungen auf einem guten Weg sind und in einem konstruktiven Geist geführt werden;
- Dass es vorgesehen ist, dass die Stadt Luxemburg aktives Mitglied wird und ein Eintrittsrecht zahlen wird;
- Dass die Zusammenarbeit mit dem Syndikat SIDEDEC durch einen Langzeitvertrag geregelt wird;
- Dass Herr Bürgermeister zuversichtlich ist, dass die Diskussionen dieses Jahr abgeschlossen werden können.

h) Intervention - Kommissionen

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrates, und zwar:

- Dass im Allgemeinen die Berichte der Kommissionen systematisch an die Gemeinderäte weitergeleitet werden und dass das Verschicken des

ment n'est pas utilisé comme commerce ;

- Qu'après une visite des lieux de l'extérieur en date du 2 mai 2019, le service urbanisme a constaté plusieurs infractions par rapport au règlement sur les bâtisses.

f) Intervention eau potable

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Qu'au sujet d'une action d'information et de sensibilisation de la population dans le bulletin communal sur la thématique de l'eau potable du robinet, le collège échevinal n'apprécie pas l'introduction de cette intervention du parti socialiste, car il s'agit de « réflexions internes » du « Klimateam » ;
- Qu'en relation avec la protection de l'environnement, le collège échevinal est d'avis que la charte écologique laquelle a été lancée mérite l'appui de tous les partis ;
- Qu'il est prévu qu'une brochure relative à la thématique de l'eau potable sera réalisée l'année prochaine dans le cadre d'une campagne et que cette année-ci l'attention des citoyens est tirée sur le sujet du « plastique » ;
- Qu'il est important de structurer les campagnes pour avoir un effet bénéfique dans la population ;
- Que dans le même contexte, des brochures spéciales ont été analysées et discutées au sein du « Klimateam » comme par exemple la brochure « l'eau » du Syndicat des Eaux du Sud (SES) par M. Serge GASPAR.

g) Intervention Minett-Kompost

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Que les discussions relatives à l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat « Minett-Kompost » ont été entamées et qu'en matière financière des adaptations relatives au montant par entité sont discutées ;
- Que les négociations sont sur la bonne voie et sont effectuées dans un esprit constructif ;
- Qu'il est prévu que la Ville de Luxembourg deviendra membre actif et qu'elle devra payer un droit d'entrée ;
- Que la coopération avec le syndicat SIDEDEC se fera via un contrat à longue durée ;
- Que Monsieur le bourgmestre est confiant que les discussions pourront être achevées cette année.

h) Intervention Commissions

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Qu'en général les rapports des commissions sont systématiquement expédiés aux conseillers communaux et que l'oubli d'envoi du rap-

Berichtes der Umweltkommission mit ihrem Avis betreffend das Projekt der Umgestaltung des Park Molter vergessen wurde und dies keine böse Absicht war;

- Dass der Schöffenrat die Umweltkommission als ersten Ansprechpartner betreffend die Umgestaltung des Park Molter betrachtet hat und dass das Projekt im Rahmen der Baugenehmigung für den Kiosk der Bautenkommission unterbreitet werden kann;
- Dass bezüglich die Kosten des Projektes, die Finanzkommission davon Kenntnis nehmen konnte anhand des „Plan pluriannuel financier“ (PPF), welcher die Investitionsprojekte der Gemeinde verdeutlicht.

i) Intervention CIGL

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrates, und zwar:

- Dass bezüglich der Personaleinstellungen durch den CIGL, initiiert durch den Schöffenrat, die Entscheidungen in enger Zusammenarbeit mit dem Verwaltungsrat des CIGL getroffen werden und auf den Tagesordnungen von mehreren Versammlungen standen;
- Dass bezüglich der Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und dem CIGL keine Änderung zur Vergangenheit stattgefunden hat und alle Interventionen zwischen den Parteien koordiniert werden;
- Dass die Konvention zwischen den beiden Parteien ein Pilotprojekt ist und dass Erfahrungswerte zeigen werden wie das Projekt angepasst werden kann;
- Dass die nicht gedeckten Kosten der Gemeinde in Rechnung gestellt werden und dass heute die Kosten auf 20.000 € geschätzt werden und mit dem vorgesehenen Budget gedeckt werden könnten;
- Dass betreffend die Einstellung eines Portiers über den CIGL, welcher zuständig für das Fußballspielplatz 3 wäre, eine Nachfrage besteht, besonders hinsichtlich Sicherheitsvorkehrungen (Licht ausschalten, Wasserhähne zudrehen, seine Präsenz zeigen um Diebstähle zu verhindern, usw.);
- Dass in Absprache mit den Verantwortlichen der Abteilung „Portier“ keine Änderungen für das Gemeindepersonal vorgesehen sind und dass die Aufgaben des CIGL-Angestellten komplementär zu den Aufgaben des Gemeindepersonals sein werden;
- Dass das Einstellen eines Portiers über den CIGL für das Fußballfeld eine Maßnahme zugunsten der Freiwilligentätigkeit darstellt und dass zurzeit 230 Kinder das Spielfeld nutzen.

j) Intervention - Gleitzeit

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrates, und zwar:

- Dass die Einführung und Umsetzung des Zeitsparkontos (compte épargne temps) im Gemeinde-

port de la Commission de l'Environnement avec leur avis sur le projet de réaménagement du Parc Molter ne constituait pas une mauvaise intention;

- Que le collège échevinal a considéré la Commission de l'Environnement le premier interlocuteur relatif au projet du réaménagement du Parc Molter et que le projet pourra être soumis à la Commission des bâtisses dans le cadre de l'établissement de l'autorisation de construction pour le kiosque;
- Qu'au sujet des frais du projet, la Commission des Finances en a pu prendre connaissance en consultant le Plan pluriannuel financier (PPF) lequel tient compte des projets d'investissement de la Commune.

i) Intervention CIGL

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- Que concernant la procédure d'engagement de personnel par le CIGL, initié par le collège des bourgmestre et échevins, les décisions sont prises en étroite concertation avec le comité d'administration du CIGL et ont fait l'objet de multiples entrevues ;
- Qu'en ce qui concerne la collaboration entre la Commune et le CIGL, aucun changement par rapport au passé au niveau de la coopération a eu lieu et toutes les interventions sont coordonnées entre les parties ;
- Que la convention entre les deux partis est un projet pilote et qu'en fonction de valeurs empiriques, le projet pourra être adapté ;
- Que les frais non couverts seront facturés à la Commune et qu'aujourd'hui ces frais sont estimés à 20.000 € et devraient être couverts par le budget prévu ;
- Qu'en ce qui concerne l'engagement d'un portier auprès du CIGL en charge du terrain de football 3, une demande existe, surtout en matière de sécurité (éteindre les lumières, fermer les robinets, montrer sa présence pour éviter des vols, etc.) ;
- Qu'en concertation avec le responsable du service « portier », il n'y aura pas de changements relatifs aux tâches du personnel de l'Administration communale et que les tâches du salarié du CIGL seront complémentaire à celles du personnel communal;
- Que l'engagement d'un portier constitue une mesure en faveur du bénévolat et que 230 enfants pratiquent actuellement le football.

j) Intervention horaire mobile

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

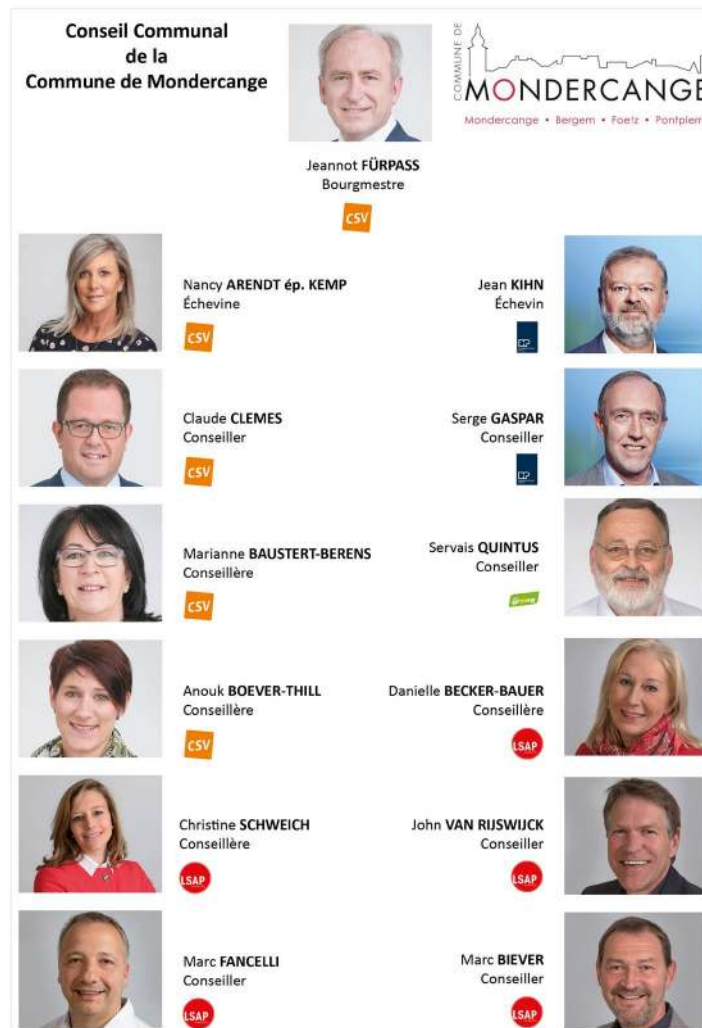
- Qu'en ce qui concerne l'introduction et la mise en application du compte épargne-temps dans

sektor, Änderungen in Zusammenhang mit der internen Verordnung über die Gleitzeit und mit dem Verwaltungsprogramm mit sich bringt;

- Dass die Personalabteilung mit der Betreiberfirma des Verwaltungsprogramms im Gespräch ist um die notwendigen Änderungen schnellstmöglich zu programmieren und beauftragt wird schnellstmöglich die interne Verordnung zu überprüfen um die nötigen Änderungen realisieren zu können;
- Dass in der alltäglichen Praxis, die Änderungen ohne bürokratischen Aufwand für das Wohl des Gemeindepersonals angewandt werden;
- Dass bezüglich der Mittagspause von einer halben Stunde, diese in direkter Absprache mit der Personaldelegation realisiert werden muss ohne den Dienst am Kunden aus den Augen zu verlieren;
- Dass die diesbezüglichen Bedürfnisse und Wünsche des Personals im Rahmen der durchzuführenden Maßnahmen nach Abschluss des Diagnostik in Betracht gezogen werden;
- Dass bezüglich des Zeitsparkontos für Gemeindearbeiter die Realisierung unrealistisch sei wegen der Funktionsweise in Teams ;
- Dass die Arbeiter zufrieden scheinen mit ihren Arbeitszeiten, da in einer Versammlung mit der Arbeiterdelegation kein Problem diesbezüglich erwähnt wurde.

le secteur communal, celles-ci apporte des changements en rapport avec le règlement interne de l'horaire mobile et aussi avec le programme de gestion ;

- Que le service « Ressources humaines » est en train de discuter avec l'entreprise du programme de gestion pour la programmation des changements nécessaires et sera chargé dans les meilleurs délais de revoir le règlement interne pour réaliser les adaptations nécessaires ;
- Qu'en pratique au quotidien, les changements sont déjà appliqués sans bureaucratie pour le bien du personnel communal ;
- Qu'en ce qui concerne une pause de midi d'une demie heure, celle-ci devra être réalisé en étroite concertation avec la délégation du personnel en ne perdant pas de vue les services aux clients ;
- Que les besoins et désirs du personnel y relatif sont prises en considération dans le cadre des mesures à mettre en place après l'achèvement du diagnostic ;
- Qu'en ce qui concerne le compte épargne-temps pour salariés communaux à tâche manuelle, la réalisation serait peu réaliste en raison du fonctionnement par équipe ;
- Que les salariés à tâche manuelle semblent être satisfait avec leur horaire de travail, car pendant une réunion avec la délégation des ouvriers aucun souci y relatif n'a été exprimé.



TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

BACK Mireille

✉ mireille.back@mondercange.lu

☎ 55 05 74-89

OESTREICHER Jessica

✉ jessica.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-89

Secrétariat

BRACONNIER Nadine

secrétaire communal

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-46

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-43

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-45

Bureau ressources humaines

KOENIG Yann

✉ yann.koenig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-63

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-31

HOFFMANN Gilles

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-59

FONCK Carole

✉ carole.fonck@mondercange.lu

☎ 55 05 74-48

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-37

Recette

PIERRE Laurent

receveur communal

✉ laurent.pierre@mondercange.lu

☎ 55 05 74-35

REINERT Guy

✉ guy.reinert@mondercange.lu

☎ 55 05 74-34

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-33

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-32

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-32

Service culture et communication

PLEIMELDING Krys

✉ krys.pleimelding@mondercange.lu

☎ 55 05 74-68

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-95

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-45

OESTREICHER Patrick

✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-76

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-58

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-39

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-92

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

KICKERT Annette

secrétaire Maison Relais

✉ annette.meyrer@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-86

DARUWALLA Marissa

assistante sociale - REVIS

✉ marissa.daruwalla@mondercange.lu

☎ 55 05 74-40

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-85

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-60

BADIA Carole

secrétaire

✉ carole.badia@mondercange.lu

☎ 55 05 74-82

TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE
DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

LUCIUS Guy
✉ guy.lucius@mondercange.lu
☎ 55 05 74-74
DELVAUX Jennifer
✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu
☎ 55 05 74-53
PAULY Luc
✉ luc.pauly@mondercange.lu
☎ 55 05 74-96

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-78

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-65
SCHENTEN Patrick
✉ patrick.schten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-79
FANTINI Jean-Pierre
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-77
AUBERGEON Cassandra
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-70

Garde Champêtre - Agent Municipal

HENCKS Chris
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-93

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes	55 05 74-54
Centre Culturel „beim Nèssert“	27 51 41
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05
Centre Senior „A Bosselesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58
Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12
CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200
PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-402
Préposé Forestier	55 05 74-84
Garderie WibbeldeWapp	55 10 85

Service Urbanisme et Développement Durable

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-71
HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-73
SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-72
OBERLIN Claude
✉ claud.obertin@mondercange.lu
☎ 55 05 74-83
ROTONDANO Estelle
Service écologique
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-50

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy
Directrice GIM asbl
✉ joy.munhowen@gim.lu
☎ 26 55 36-202

MATHIEU Anna
Coordinatrice des activités du „Club Senior“
✉ anna.mathieu@gim.lu
☎ 26 55 36-502

Portiers

KAUFMANN Roland
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 13 14-55
HOLLERICH Aly
✉ aly.hollerich@mondercange.lu
☎ 55 60 25-200
DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 26 55 36-509
KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 26 55 36-203
MARX Romain
✉ romain.marx@mondercange.lu
☎ 55 05 74-36

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-51

Service Espaces Verts et Places Publiques

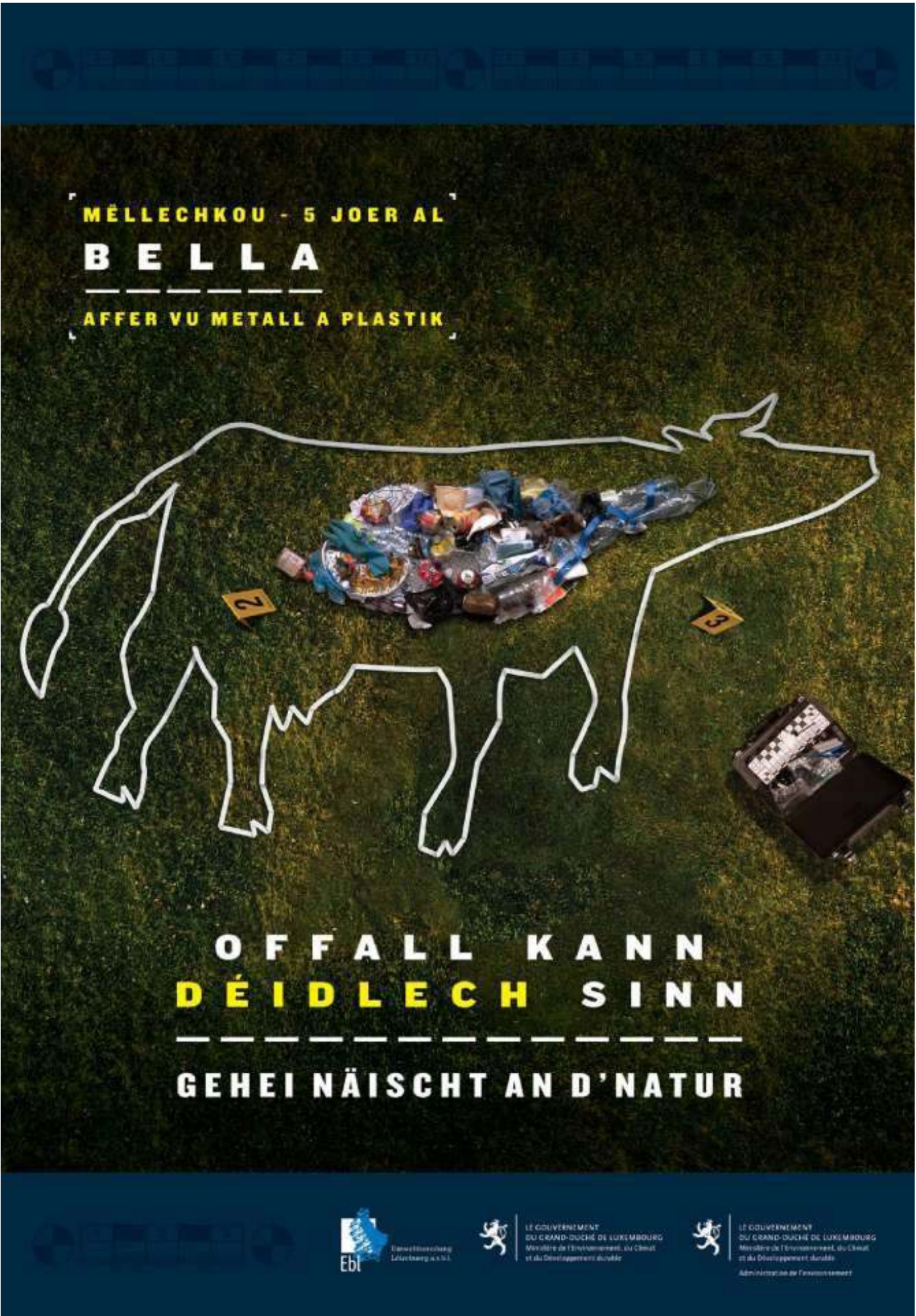
HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ espverts@mondercange.lu
☎ 55 05 74-61

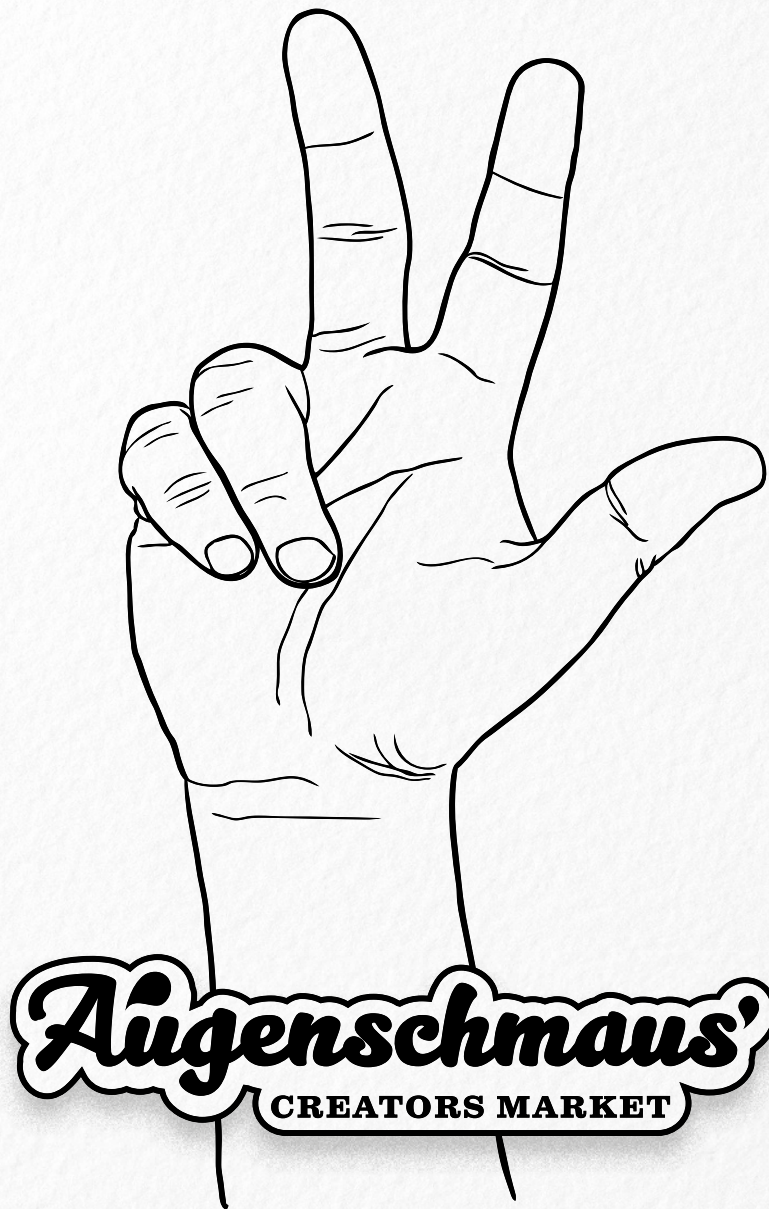
Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05-44 / 621 354 400
Adresse : CISM - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre

info@jumo.lu
res-ins@mondercange.lu
commune@mondercange.lu
population@mondercange.lu
ecologie@mondercange.lu
dechets@mondercange.lu
atelier@mondercange.lu
info@gim.lu
sport@mondercange.lu

MOBUS 8002 60 80





03.11.19 - Kulturzentrum "Beim Nössert"

"Jamais deux sans trois", as they say. So don't miss this and come to the place to be, where you can find a fabulous mix of bits and bops by talented Creators, Music, Drinks and Deli Food. **SAVE THE DATE AND BRING YOUR FAMILY AND FRIENDS.**



#augenschmaus3 – colour the hand, tag it on your insta or facebook post.
Winners can pick up a surprise at the Augenschmaus creators market.



Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Carole Oth, Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Sabrina Raspado, Vincent Peffer

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, iStock, Dino Ruffato, JUMO, GIM asbl, les différentes Commissions Consultatives, SIVEC

Layout / Conception: planK / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3000

